

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

ПОСЛАННИКОВ МЕССИИ ЙЕШУА

1 ¹Дорогой Теофил,
В первой книге я написал обо всём, что Йешуа делал и чему учил, ²вплоть до дня, когда, дав наставления через *Руах ЃаКодеш* своим избранным посланникам, он был взят на небеса.

³После своей смерти он являлся им и предоставил множество убедительных доказательств того, что он жив. В течение сорока дней они видели его, и он беседовал с ними о Божьем Царстве.

⁴Во время одного из таких собраний он дал им указания не покидать Йерушалаим, но ожидать, “что обещал Отец, о чём вы слышали от меня. ⁵Ибо Йоханан погружал людей в воде; но через несколько дней вы будете погружены в *Руах ЃаКодеш*!”

⁶Собравшись вместе, они спросили его: “Господь, не в это ли время ты восстановишь самодержавие в Израиле?” ⁷Он ответил: “Вам не нужно знать времена и сроки; Отец хранит это в Своей власти. ⁸Но вы получите силу, когда на вас сойдёт *Руах ЃаКодеш*; вы будете моими свидетелями как в Йерушалаиме, так и по всей Йеѓуде и Шомрону, и даже до края земли!”

⁹После этих слов он был взят у них на глазах; и облако скрыло его от их взора. ¹⁰Они внимательно смотрели в небеса ему вслед, как вдруг заметили двух мужчин в белом, стоявших рядом с ними. ¹¹Те сказали: “Галилеяне! Что вы стоите и глядите в небо? Этот Йешуа, который был взят от вас на небеса, вернётся точно так же, как вы видели его уходящим туда”.

¹²После этого они возвратились в Йерушалаим с Масличной горы, находившейся от него на расстоянии *Шабатного* пути.

¹³Придя в город, они поднялись в верхнюю комнату, в которой жили. Посланников звали Кефа, Яков, Йоханан, Андрей, Филипп, Тома, Бар-Талмай, Матитьяѓу, Яков Бен-Халфай, Симон “Зелот” и Йеѓуда Бен-Яков. ¹⁴Все они единодушно посвятили себя молитве вместе с некоторыми женщинами, среди которых была Мирьям (мать Йешуа), а также с его братьями.

¹⁵В те дни, когда группа верующих насчитывала около ста двадцати человек, Кефа встал и обратился к своим товарищам: ¹⁶“Братья, *Руах ЃаКодеш* предсказывал через Давида о Йеѓуде, и эти слова *Танаха* должны

были исполниться. Он вел людей, арестовавших Йешуа – ¹⁷он был одним из нас и участвовал в общем деле.” ¹⁸(На деньги, полученные им за своё грязное дело, Йеѓуда купил поле; и там он пал насмерть. Тело его вздулось и лопнуло, и все внутренности выпали из него.

¹⁹Это стало известным всем жителям Йерушалаима, и они назвали то поле “Хакал-Дама”, что на их языке означает “Поле крови”). ²⁰“Также, – сказал Кефа, – в книге Псалмов сказано:

**‘Да будет опустошено
жилище его,
и да не будет живущего в нём;’^a**

и

‘Пусть другой возьмёт на себя руководство вместо него’.^b

²¹Поэтому один из тех, кто постоянно находился среди нас все время, когда Господь Йешуа ходил с нами, ²²с того момента, когда Йоханан стал проводить погружение, и до того дня, когда Йешуа был взят от нас, должен стать проповедником его воскресения вместе с нами”.

²³Они выдвинули двоих – Йосефа Бар-Сабу, названного Иустом, и Матитьяѓу. ²⁴Затем они помолились: “Господь, Ты знаешь сердце каждого. Укажи нам, кого из этих двоих Ты избрал, ²⁵чтобы принять служение и должность посланника от Йеѓуды, кото-

рые тот оставил, чтобы отправиться туда, где ему и следует быть”. ²⁶Затем они бросили жребий, чтобы выбрать одного из них, и жребий выпал Матитьяѓу. Итак, он был причислен к одиннадцати посланникам.

2 ¹Наступил праздник *Шавуот*, и все верующие собрались в одном месте. ²Внезапно раздался шум с неба, похожий на шум сильного ветра, и наполнил весь дом, в котором они находились. ³Затем они увидели нечто похожее на языки пламени, которые разделились и сошли на каждого из них. ⁴Все они наполнились *Руах ЃаКодеш* и начали говорить на разных языках, как давал им Дух.

⁵В Йерушалаиме же находились религиозные евреи из всех народов земли. ⁶Когда они слышали этот

Бар-Тал-май - Варфоломей

Йе-ѓу-да – Иуда, Иудея

Йе-ѓу-да Бен-Я-а-ков – Иуда, сын Иакова

Йе-ру-ша-ла-им – Иерусалим

Йе-шу-а – Иисус

Йо-сеф Бар-Са-ба – Иосиф Варсава

Йо-ха-нан – Иоанн

Ке-фа – Петр

Ма-тись-я-ѓу – Матфей

Мирь-ям – Мария

Ру-ах Ѓа-Ко-деш – Святой Дух

Та-нах – еврейские Писания, «Ветхий Завет»

Тео-фил – Феофил

То-ма – Фома

Хакал-Да-ма – Акелдама

Ша-бат-ний – субботний

Ша-ву-от – Пятидесятница

Ши-мон – Симон

Шом-рон – Самария

Я-а-ков – Иаков

Я-а-ков Бен-Хал-фай – Иаков Алфеев

^a Псалом 68:26

^b Псалом 108:8

звук, собралось много людей; все были в недоумении, так как каждый из них слышал, как верующие говорили на его родном языке ⁷Чрезвычайно удивлённые, они спрашивали: “Как же так? Разве все эти люди, которые говорят, не из Галилея?” ⁸Почему же мы слышим, как они говорят на наших родных языках? ⁹Мы парфяне, мидяне, еламита; жители Месопотамии, Йеғуды, Каппадокии, Понта, Асии, ¹⁰Фригии, Памфилии, Египта, областей Ливии близ Киренеи; пришедшие из Рима; ¹¹евреи по рождению и прозелиты; критяне, арабы...! Почему же мы слышим, как они говорят на наших родных языках обо всех великих делах, сотворённых Богом?” ¹²Изумлённые и озадаченные, они не переставали спрашивать друг у друга: “Что всё это значит?” ¹³Но остальные смеялись над ними и говорили: “Они выпили слишком много вина!”

¹⁴Тогда Кефа поднялся вместе с Одиннадцатью учениками и воскликнул, обращаясь к ним: “Иудеяне и все находящиеся сейчас в Йерушалаиме! Позвольте мне объяснить вам, что всё это означает! Слушайте меня внимательно!”

¹⁵Эти люди не пьяны, как вы полагаете, — сейчас ведь только девять утра. ¹⁶Нет, это то, о чём было сказано через пророка Йоэля:

¹⁷ **‘Адонай говорит:
“В последние дни
Я изолью от Своего Духа
на каждого человека.**

**Ваши сыновья и дочери будут
пророчествовать,
ваши юноши будут видеть
видения,
ваши старики будут видеть сны.
¹⁸ Даже на рабов, мужчин и женщин,
Я изолью от Своего Духа в те
дни,
и они станут пророчествовать
¹⁹ Я сотворю чудеса в небе наверху
и знамения на земле внизу —
кровь, огонь и клубы дыма.
²⁰ Солнце померкнет,
и луна станет как кровь
перед наступлением великого и
страшного Дня Адоная.
²¹ И затем всякий, кто призовет
имя Адоная, спасётся”’^с.**

²²Люди Израиля! Послушайте вот что! Йешуа из Нацерета был человеком от Бога, и это было подтверждено могущественными делами, чудесами и знамениями, которые Бог совершил через него у вас на глазах. Вы сами знаете это. ²³Этого человека взяли под стражу в согласно Божьему замыслу, который был предопределён Им и известен Ему заранее; и с помощью людей, не состоящих под Торой, вы пригвоздили его к стойке казни и убили! ²⁴Однако Бог воскресил его и освободил от страдания смерти; смерть была не в силах удержать его. ²⁵Потому что Давид говорит о нём так:

^с Иоиль 3:1-5 (2:28-32)

**‘Я всегда видел Адоная
перед собой,
ибо Он по правую руку от меня,
чтобы я не поколебался.**

²⁶ **Поэтому сердце моё радовалось,
и язык мой ликовал;
а теперь и тело моё
живёт надеждой**

²⁷ **на то, что Ты не покинешь
меня в Шеоле
и не дашь Своему Святому
истлеть.**

²⁸ **Ты дал мне познать пути жизни;
Ты Своим присутствием наполнишь
меня радостью^d.**

²⁹Братья, знаю, что могу прямо сказать вам о том, что патриарх Давид умер и был погребён — его гробница и по сей день находится здесь. ³⁰Следовательно, так как он был пророком и знал, что Бог поклялся ему в том, что один из его потомков займёт его трон, ³¹он предсказывал Воскресение Мессии, что именно он не будет оставлен в Шеоле и его плоть не познает тления. ³²Бог воскресил Йешуа! И все мы этому свидетели!

³³Более того, он был вознесён к правой руке Бога; он принял от Отца то, что Тот обещал, а именно *Руах ЃаКодеш*, и излил этот дар, который вы сейчас видите и слышите. ³⁴Ведь Давид не восходил на небеса, однако говорит:

³⁵ **Адонай сказал моему Господину:
Сиди справа от Меня,**

**до тех пор пока Я не положу твоих
врагов у ног твоих”^e.**

³⁶Итак, пусть весь дом Израилев твёрдо знает, что Бог сделал его и Господом, и Мессией — того самого Йешуа, которого вы казнили!

³⁷Эти слова задели их за живое; и они сказали Кефе и остальным посланникам: “Братья, что же нам делать?”

³⁸Кефа ответил им: “Отвернитесь от своих грехов, возвратитесь к Богу, и каждый из вас пусть примет погружение властью Мессии Йешуа для прощения грехов, и вы получите дар *Руах ЃаКодеш*!” ³⁹Потому что это обещание дано вам, вашим детям и всем дальним — всем тем, кого призовет *Адонай*!”

⁴⁰Он приводил также множество других доказательств и настойчиво убеждал их: “Спасайтесь от этого развращённого поколения!”

⁴¹Тогда люди, признавшие то, о чём он говорил, приняли погружение, и в тот день к группе верующих присоединилось около трёх тысяч человек.

⁴²Они постоянно находились в учении посланников, в общении, пре-

^e Псалом 109:1

А-до-най — Господь, Иегова
Йе-ѓу-да — Иудея
Йе-ру-ша-ла-им — Иерусалим
Йе-шу-а — Иисус
Йо-эль — Иоиль
Ке-фа — Петр
На-це-рет — Назарет
Ру-ах Ѓа-Ко-деш — Святой Дух
То-ра — Учение, «Закон»; Пятикнижие
Ше-ол — ад

^d Псалом 15:8-11

ломлении хлеба и в молитвах. ⁴³Все были исполнены благоговения, и множество чудес и знамений было совершено посланниками. ⁴⁴Все верящие Йешуа находились вместе, и всё у них было общее; ⁴⁵они даже продавали свои имения и имущество и раздавали вырученные деньги всем нуждающимся. ⁴⁶Каждый день они неизменно и единомысленно встречались во дворе Храма и преломляя хлеб по домам, принимали пищу в радости и простоте сердца, ⁴⁷хваля Бога и пользуясь всеобщим уважением. И день за днём Господь продолжал присоединять к ним спасённых.

З ¹Однажды в три часа дня, во время молитв *минха*, когда Кефа и Йоханан направлялись в Храм, ²туда внесли человека, который с рождения был калекой. Каждый день его приносили к Великолепным Воротам Храма, чтобы он просил милостыню у входящих во двор Храма. ³Увидев входящих Кефу и Йоханана, он попросил у них денег. ⁴Однако они внимательно посмотрели на него, и Кефа сказал: “Взгляни на нас!” ⁵Калека внимательно посмотрел на них, ожидая что-нибудь от них получить. ⁶Кефа сказал: “У меня нет ни серебра, ни золота; но то, что у меня есть даю тебе: во имя Мессии, Йешуа из Нацерета, ходи!” ⁷И взяв его за правую руку, Кефа помог ему привстать. В тот же миг его ступни и голени окрепли; ⁸так что он вскочил, немного постоял и начал ходить. Затем он вошёл во двор Храма вместе с ними, идя

и подпрыгивая и славя Бога! ⁹Все видели, как он идёт и восхваляет Бога. ¹⁰Они узнали в нём того самого человека, который прежде сидел и просил милостыню возле Великолепных Ворот Храма, чрезвычайно поразились и пришли в недоумение от того, что с ним произошло. ¹¹Он же ни на шаг не отходил от Кефы и Йоханана, и весь народ в изумлении сбежался к ним к Колоннаде Шломо.

¹²Видя это, Кефа обратился к народу: “Люди Израиля! Почему вы удивляетесь этому? И почему вы неотрывно смотрите на нас, словно это мы своей собственной силой или благочестием сделали так, что этот человек ходит? ¹³**Бог Авраама, Йицхака и Якова, Бог наших отцов**^f прославил Своего слугу Йешуа – того самого, которого вы предали и от которого отреклись перед Пилатом после того, как тот решил отпустить его. ¹⁴Вы отвергли святого и невинного, а вместо него попросили оставить в живых убийцу! ¹⁵Вы убили создателя жизни!

Однако Бог воскресил его из мёртвых! Все мы этому свидетели. ¹⁶И потому что мы верим в его имя, оно укрепило этого человека, которого вы видите и знаете. Да, именно вера, приходящая от Йешуа, полностью исцелила его на ваших глазах.

¹⁷Итак, братья, я знаю, что вы, равно как и ваши руководители, не понимали всей важности того, что делали. ¹⁸Бог же таким образом осуществил

^f Исход 3:6, 15

то, что прежде предрекал через всех Своих пророков, а именно что Его Мессия должен был умереть.

¹⁹Поэтому раскайтесь и вернитесь к Богу, чтобы загладились ваши грехи; ²⁰чтобы пришли от лица Господа времена обновления и чтобы Он послал предназначенного вам Мессию, то есть Йешуа. ²¹Он должен оставаться на небесах до тех пор, пока не настанет время восстановить всё, как уже давно говорил Бог через святых пророков. ²²Поскольку сам Моше сказал: **‘Пророка из твоей среды, из твоих братьев, как меня, поставит тебе Адонай. Слушайте всё, что он будет говорить вам. ²³Всякий, кто не послушает этого пророка, будет удалён из народа и уничтожен’^g.** ²⁴В самом деле, все пророки, начиная со Шмуэля, и все, кто были после него, предсказывали эти дни.

²⁵Вы сыновья пророков; и состоите в договоре, который Бог заключил с нашими отцами, когда сказал Аврагаму: **‘Всеми твоим благословятся все племена земли’^h.** ²⁶И, воскресив Своего слугу, именно к вам первым Бог послал его, чтобы он благословил вас, отвернув каждого из вас от ваших злых дел”.

4 ¹Когда Кефа и Йоханан беседовали с народом, к ним подошли *ко́аным*, начальник стражи Храма и *цадуким*. ²Они были крайне возмущены тем, что те учили людей доктрине

воскресения из мёртвых и приводили в качестве доказательства пример Йешуа. ³Стража Храма задержала их; и так как был уже вечер, их заключили в темницу до утра. ⁴Однако многие из слышавших проповедь поверили; одних мужчин было около пяти тысяч.

⁵На следующий день в Йерушалаиме собрались правители народа, старейшины и учителя *Торы*, ⁶а также *ко́ген гагадоль* Анан, Кайафа, Йоханан, Александр и другие члены семьи *ко́гена гагадоля*. ⁷Они распорядились, чтобы к ним привели посланников, и спросили: “Какой силой и чьим именем вы это сделали?”

⁸Тогда Кефа, наполненный *Руах ГаКодеш*, сказал им: “Правители и старейшины народа! ⁹Если нас сегодня допрашивают в связи с добрым делом, совершённым для искалеченного человека, если вы хотите знать,

А-нан – Анна

Йе-ру-ша-ла-им – Иерусалим

Йе-шу-а – Иисус

Йиц-хак – Исаак

Йо-ха-нан – Иоанн

Ка-йа-фа – Каиафа

Ке-фа – Петр

ко-га-ним – священники

ко-ген га-га-доль – первосвященник

мин-ха – полуденное жертвоприношение

Мо-ше – Моисей

На-це-рет – Назарет

Ру-ах Га-Ко-деш – Святой Дух

учителя *То-ры* – книжники

ца-ду-ким – саддукеи

Шло-мо – Соломон

Шму-эль – Самуил

Я-а-ков – Иаков

^g Второзаконие 18:15-16

^h Бытие 22:18, 26:4

как он исцелился, ¹⁰тогда да будет известно вам и всему народу Израиля, что именем Мессии Йешуа из Назарета, которого вы казнили на стойке как преступника, но которого Бог воскресил из мёртвых, этот человек, стоящий перед вами, был полностью исцелён.

¹¹Этот Йешуа — **камень, отвергнутый** вами, **строителями**, который **стал краеугольным камнем.** ⁱ ¹²Ни в ком другом нет спасения! Так как нет другого имени под небесами, данного людям, которым мы должны спастись!”

¹³Видя, что Кефа и Йоханан ведут себя смело, несмотря на то, что они были необразованными *ам-гаарец*, они удивились и вспомнили также, что те были с Йешуа. ¹⁴Более того, поскольку прямо перед собой они видели исцелённого человека, они уже никак не могли поставить под сомнение это исцеление. ¹⁵Тогда они велели им выйти из *Сан-эдрина*, а сами стали тайно совещаться. ¹⁶“Что нам делать с этими людьми? — спрашивали они друг друга. — Ведь всем в Йерушалаиме ясно, что ими совершено необычайное чудо, мы никак не сможем это опровергнуть. ¹⁷Но для того, чтобы это не распространялось дальше среди народа, давайте прикажем им больше никому ничего не говорить в это имя”.

¹⁸И они вновь позвали их и велели ни при каких обстоятельствах больше не говорить и не учить во имя Йешуа. ¹⁹Однако Кефа и Йоханан отве-

тили: “Судите сами, правильно ли перед Богом слушать вас больше, нежели Бога. ²⁰Что же касается нас, мы не можем не говорить о том, что мы на самом деле видели и слышали”. ²¹Они стали ещё угрожать им, но в конце концов отпустили и не могли их наказать из-за народа, потому что все прославляли Бога за случившееся, ²²так как человеку, который был чудесным образом исцелён, было уже за сорок.

²³Как только их выпустили, они возвратились к своим друзьям и сообщили о том, что им сказали руководящие *коган* и старейшины. ²⁴Услышав это, они в едином порыве воскликнули Богу и стали молиться: “Владыка, Ты **сотворил небеса, землю, море и всё, что в них** ⁱ. ²⁵Устами нашего отца Давида, слуги Твоего, Ты сказал посредством *Руах ГаКодеш*:

**‘Почему неистовствовали народы
и племена строили
тщетные планы?’**

²⁶ **Цари земные восстали
и правители совещаются
вместе
против Адоная
и против Его Мессии** ^k.

²⁷Эти слова сбылись в этом городе, так как Ирод и Понтий Пилат вместе с *гоим* и народами Израиля собрались против Твоего святого слуги Йешуа, которого Ты сделал Мессией, ²⁸чтобы осуществить то, чему Ты в Своей

ⁱ Псалом 117:22

^j Псалом 145:6

^k Псалом 2:1-2

власти, согласно Своему замыслу, predetermined произойти.

²⁹И теперь, Господь, обрати внимание на их угрозы; и позволь рабам Твоим нести Твою весть со смелостью! ³⁰Протяни Свою руку, чтобы исцелять и совершать знамения и чудеса именем Твоего святого слуги Йешуа!"

³¹Они всё ещё молились, как вдруг то место, в котором они собрались, затряслось. Все они наполнились *Руах Га Кодеш* и говорили Божью весть со смелостью.

³²Все верующие были едины сердцем и душой, и никто не претендовал на своё имущество, но каждый делился всем, что у него было. ³³Посланники продолжали с великой силой свидетельствовать о воскресении Господа Йешуа, и все они были в большом почёте. ³⁴Среди них не было бедных, так как те, у кого были земли и дома, продавали всё, а вырученные деньги отдавали ³⁵посланникам, чтобы те раздавали их, исходя из нужд каждого. ³⁶Так, Йосеф, которого посланники прозвали Бар-Набой (что значит "увещающий"), *Леви* и уроженец Кипра, ³⁷продал принадлежавшее ему поле и принёс деньги посланникам.

5 ¹Был и один человек по имени Хананья, который вместе со своей женой Шапирой продал часть имущества ²и с ведома жены утаил часть вырученной суммы, а остальное принёс посланникам. ³Тогда Кефа сказал: "Почему Противник так наполнил твоё сердце, что ты солгал *Руах Га Кодеш* и утаил часть денег, полу-

ченных за землю? ⁴Прежде, чем ты продал её, это была твоя собственность, и после продажи деньги принадлежали тебе, и ты мог использовать их так, как тебе было угодно. Так что же побудило тебя поступить так? Ты солгал не людям, а Богу!"

⁵Услышав эти слова, Хананья упал замертво; и все слышавшие об этом пришли в ужас. ⁶Юноши встали, завернули его тело в саван, вынесли и похоронили.

⁷Спустя примерно три часа вошла его жена, не зная о том, что произошло. ⁸Кефа спросил у неё: "Скажи мне, правда ли, что вы продали землю за такую-то цену?" "Да, — ответила она, — именно столько мы заплатили". ⁹Но Кефа вновь спросил: "Тогда зачем же вы задумали испытывать Дух Господа? Послушай! Люди, похоронившие твоего мужа, стоят у дверей. Они и тебя тоже вынесут!" ¹⁰В тот же миг она упала у его ног и умерла. Вошли юноши, увидели, что она мертва, вынесли её оттуда и похоронили рядом с

Ав-ра-ѓа-м — Авраам

ам-ѓа-а-рец — обычные люди

Бар-На-ба — Варнава

Йе-ру-ша-ла-им — Иерусалим

Йе-шу-а — Иисус

Йо-сеф — Иосиф

Йо-ха-нан — Иоанн

Ке-фа — Петр

ко-ѓа-ним — священники

Ле-ви — Левий

На-це-рет — Назарет

Ру-ах Га-Ко-деш — Святой Дух

Сан-ѓед-рин — еврейский религиозный суд

Ха-нань-я — Анания

Ша-пи-ра — Сапфира

мужем. ¹¹После этого великий страх охватил всю мессианскую общину и всех, кто слышал об этом.

¹²Тем временем посланники продолжали совершать в народе чудеса и знамения. Единые в мыслях и целях, верующие встречались у Колоннады Шломо; ¹³и никто из посторонних не смел присоединиться к ним. Однако люди продолжали относиться к ним с почтением; ¹⁴и множество верующих, как мужчин, так и женщин, присоединялось к Господу. ¹⁵Они даже стали выносить больных на улицы, класть их на подстилки и носилки, чтобы на них хотя бы упала тень проходящего мимо Кефы. ¹⁶Также в Йерушалаим стекались толпы людей из окрестных городов, приводившие больных и одержимых нечистыми духами; и все они исцелялись.

¹⁷Однако *ко́ген ѓагадо́ль* и его товарищи, которые были членами партии *цадуким*, были охвачены завистью. ¹⁸Они задержали посланников и заключили их в общественную тюрьму. ¹⁹Однако ночью ангел *Адо́ная* открыл двери темницы, вывел их наружу и сказал: "Пойдите, встаньте во дворе Храма и, не умолкая, говорите людям об этой новой жизни!" ²¹Услышав это, они вошли на рассвете на территорию Храма и стали учить.

Между тем пришли *ко́ген ѓагадо́ль* и его товарищи, созвали *Санѓедрин* (то есть собрание старейшин всего Израиля) и послали за ними в тюрьму. ²²Однако офицеры, пошедшие в тюрьму, не нашли их там. Они верну-

лись и доложили: ²³"Мы увидели, что двери тюрьмы надёжно заперты, и стража стоит у дверей; но открыв двери, мы никого внутри не нашли!"

²⁴Когда капитан Храмовой стражи и руководящие *ко́ганим* услышали это, они пришли в недоумение и размышляли, что же будет дальше.

²⁵Затем кто-то пришёл и сообщил им: "Послушайте! Люди, которых вы велели заключить в темницу, стоят во дворе Храма и учат народ!" ²⁶Капитан и его офицеры пошли и привели их, не прибегая однако к насилию, так как боялись, что народ побьёт их камнями. ²⁷Они провели их в *Санѓедрин*, и *ко́ген ѓагадо́ль* спросил у них: ²⁸"Мы строго приказали вам не учить в это имя! Послушайте, вы наводнили Йерушалаим своим учением; более того, вы решили обвинить нас в смерти этого человека!"

²⁹Кефа и остальные посланники ответили: "Мы должны повиноваться Богу, а не людям. ³⁰**Бог наших отцов**^l воскресил Йешуа, которого вы убили, **повесив на стойке**^m. ³¹Бог вознёс этого человека **к своей правой руке**ⁿ как Правителя и Спасителя, чтобы Израиль мог совершить *тишуву* и чтобы простились его грехи. ³²Свидетели всему этому мы, а также *Руах ЃаКоде́ш*, которого Бог дал тем, кто повиновался Ему".

³³Услышав это, члены *Санѓедрина* пришли в негодование и хотели каз-

^l Исход 3:15 ^m Второзаконие 21:22-23
ⁿ Псалом 109:1

нить посланников. ³⁴Тогда поднялся один из членов *Сан’едрина*, *паруш* по имени Гамлиэль, учитель *Торы*, весьма уважаемый всем народом. Он велел вывести их на какое-то время, ³⁵а затем обратился к суду: “Люди Израиля, хорошо подумайте, как вам поступить с ними. ³⁶Некоторое время назад произошло восстание, поднятое Тодой, который выдавал себя за великого; и за ним пошло некоторое число людей, может быть, около четырёхсот человек. Но как только он был казнён, все его последователи разбежались, и на том всё закончилось. ³⁷После этого Йе’уды Га’Глили поднял ещё один мятеж, когда проводилась перепись с целью обложения римскими налогами; и некоторые перешли на его сторону. Но его убили, а последователей его разогнали. ³⁸Поэтому в данном случае я бы посоветовал вам не мешать им, а оставить их в покое, так как если эта идея или это движение пришло от людей, оно разрушится. ³⁹Если же оно от Бога, вы не сможете остановить их; может получиться так, что вы станете противниками Богу!”

Они прислушались к его совету. ⁴⁰После того, как посланников привели и высекли, им приказали не говорить во имя Йешуа и отпустили. ⁴¹Посланники покинули *Сан’едрин* радуясь, что оказались достойными перенести ради него позор. ⁴²И ни на один день они не прекращали учить и нести Добрую Весть о том, что Йешуа –

Мессия, как во дворе Храма, так и по домам.

6 ¹В это же время, когда количество *талмидим* увеличивалось, греко-говорящие евреи стали жаловаться на говоривших по-еврейски, потому что при ежедневной раздаче их вдов упускали из виду. ²Тогда Двенадцать посланников созвали общее собрание *талмидим* и сказали: “Не подобает нам оставлять Божье Слово, чтобы накрывать на столы. ³Братья, выберите из себя семь человек, наполненных Духом и мудростью. Мы поручим им руководить этим важным делом, ⁴а сами всецело посвятим себя молитве и служению Слову”.

⁵Сказанное ими пришлось по душе всему собранию. Они выбрали Стефана, человека, полного веры и *Руах Га’Кодеш*, Филиппа, Прохора, Никанора, Тимона, Пармена и Николая, прозелита из Антиохии. ⁶Эти люди были представлены посланникам, а те

А-до-най – Господь, Иегова

Гам-ли-эль – Гамалиил

Йе-гу-да Га-Гли-ли – Иуда Галилеянин

Йе-ру-ша-ла-им – Иерусалим

Ке-фа – Петр

ко-’а-ним – священники

ко-’ген ’а-га-доль – первосвященник

па-руш – фарисей

Ру-ах Га-Ко-деш – Святой Дух

Сан-’ед-рин – еврейский религиозный суд

тал-ми-дим – ученики

То-да – Февда

тишу-ва – покаяние, обращение от грехов к Богу

То-ра – Учение, «Закон»; Пятикнижие

ца-ду-ким – саддукеи

Шло-мо – Соломон

помолились за них и возложили на них руки.

⁷Итак, Божье слово продолжало распространяться. Число *талмидим* в Йерушалаиме стремительно росло, и огромное множество *коганим* становились послушными вере.

⁸Стефан же, полный благодати и силы, совершал в народе великие чудеса и знамения. ⁹Однако некоторые члены так называемой Синагоги освобождённых рабов, состоявшей из жителей Киренеи, Александрии, Киликии и Асийской провинции, заняли враждебную позицию. Они спорили со Стефаном, ¹⁰но не могли противиться мудрости и Духу, которыми он говорил.

¹¹Тогда они тайком уговорили каких-то людей, чтобы те заявили: “Мы слышали, как он богохульствовал на Моше и на Бога”. ¹²Они привели в волнение народ, а также старейшин и учителей *Торы*; те пришли, схватили его и повели в *Сангедрин*. ¹³Там они представили лжесвидетелей, которые сказали: “Этот человек постоянно осыпает бранью это святое место и *Тору*; ¹⁴так как мы слышали, как он говорил, что Йешуа из Нацерета разрушит это место и изменит обычаи, переданные нам Моше”.

¹⁵Все сидящие в *Сангедрине* внимательно посмотрели на Стефана и увидели, что его лицо похоже на лицо ангела.

7 ¹*Коген гагадоль* спросил: “Справедливы ли эти обвинения?” ²и Стефан сказал:

“Братья и отцы, выслушайте меня!

Бог славы явился *Аврааму авину* в Месопотамии, до того, как тот переселился в Харан, ³и сказал ему: **‘Оставь свою землю и свою семью и иди в землю, которую Я укажу тебе’**^o. ⁴Итак, он покинул землю Халдеев и стал жить в Харане. После того, как умер его отец, Бог велел ему переселиться в землю, в которой вы сейчас живёте. ⁵Он не дал ему в ней наследства **даже на стопу**;^p но всё же обещал **отдать её во владение ему и его потомкам после него**^q, хотя в то время у него ещё не было детей. ⁶Вот что Бог сказал ему: **‘Твои потомки будут переселенцами в чужой стране, где они будут находиться в рабстве и угнетении четыреста лет. ⁷Но Я буду судить народ, который их поработит, — сказал Бог, — и после этого они выйдут оттуда и будут поклоняться Мне на этом месте’**^r. ⁸И Он дал ему заповедь о *брит-миле*. Итак, он стал отцом Йицхака и совершил тому *брит-милу* на восьмой день, а Йицхак стал отцом Якова, Яков стал отцом Двенадцати Патриархов.

⁹Патриархи же **стали завидовать Йосефу и продали его в рабство в Египет**. Однако *Адонай* был с ним^s; ¹⁰Он избавил его от всех несчастий и дал ему мудрость и расположение **фараона, египетского царя, кото-**

^o Бытие 12:1 ^p Второзаконие 2:5

^q Бытие 12:7; 13:15; 15:4, 7, 18-21; 17:8; 24:7; 48:4 ^r Бытие 15:13-14, 16

^s Бытие 37:11, 28; 39:1-3, 21, 23

рый назначил его главным управляющим Египтом и всем своим домашним хозяйством^t. ¹¹И настал голод, повлёкший за собой множество страданий во всём Египте и в Канаане^u. ¹²Когда же Яаков услышал о том, что в Египте есть хлеб, он в первый раз послал туда наших отцов. ¹³Когда те были там во второй раз, Йосеф открылся своим братьям^v, и семья Йосефа стала известна фараону. ¹⁴Йосеф затем послал за своим отцом Яаковом и за всеми своими родными, которых было семьдесят пять человек. ¹⁵Яаков приехал в Египет и там умер, как и другие наши предки. ¹⁶Тела их были перенесены в Шхем и захоронены в гробнице, которую Авраѓам купил у семьи Хамора из Шхема за некую сумму.

¹⁷По мере того, как приближался срок исполнения обещания, данного Богом Авраѓаму, наш народ в Египте стремительно возрастал в количестве, ¹⁸до тех пор, пока в Египте не появился новый царь, не знавший об Йосефе^w. ¹⁹С жестокостью и коварством этот человек принуждал наших отцов бросать на улице своих детей, чтобы никто из них не остался в живых.

²⁰Именно тогда и родился Моше, и был прекрасен в глазах Бога. Три месяца он рос в доме своего отца; ²¹и когда он был оставлен, дочь фараона взяла его и воспитала как собственного

сына. ²²Итак, Моше научился всей мудрости египтян и стал хорошим оратором и деятельным человеком.

²³Когда же ему исполнилось сорок лет, он решил навестить своих братьев-израильтян. ²⁴Увидев, как с одним из них жестоко обращаются, он вступился и отомстил за него, сразив египтянина. ²⁵Он полагал, его братья поймут, что его рукой Бог спасает их, но они этого не поняли. ²⁶На следующий день он появился там во время ссоры и хотел помирить ссорящихся, говоря: 'Вы же братья! Зачем вы замышляете причинить вред друг другу?' ²⁷Тогда тот, кто обижал своего товарища, оттолкнул Моше и сказал: '**Кто назначил тебя нашим начальником и судьёй?** ²⁸**Ты хочешь убить меня так**

Ав-ра-ѓам – Авраам

Ав-ра-ѓам а-ви-ну – наш отец Авраам

А-до-най – Господь, Иегова

брит-ми-ла – завет обрезания, церемония обрезания

Йе-ру-ша-ла-им – Иерусалим

Йе-шу-а – Иисус

Йиц-хак – Исаак

Йо-сеф – Иосиф

Ка-на-ан – Ханаан

ко-ѓа-ним – священники

ко-ѓен ѓа-га-доль – первосвященник

Мидь-ян – Мадиям

Мо-ше – Моисей

На-це-рет – Назарет

Сан-ѓед-рин – еврейский религиозный суд

То-ра – Учение, «Закон»; Пятикнижие

учителя То-ры – книжники

Ха-мор – Еммор

Ха-ран – Харран

Шхем – Сихем

Я-а-ков – Иаков

^t Бытие 41:37-44 ^u Бытие 41:54, 42:5

^v Бытие 45:1 ^w Исход 1:7-8

же, как вчера убил египтянина?»^x

²⁹Услышав это, Моше бежал из страны и стал изгнанником в земле Мидьян, где у него родилось два сына.

³⁰Ещё через сорок лет ангел **явился ему в пустыне** возле горы Синай **в пламени горящего тернового куста**^y. ³¹Увидев это, Моше поразился зрелищу; а когда он подошёл ближе, чтобы рассмотреть повнимательней, раздался голос *Адоная*: ³²**‘Я Бог твоих отцов, Бог Авраама, Йицхака и Якова’**. Моше задрожал от страха и не осмеливался взглянуть. ³³*Адонай* сказал ему: **‘Сними свои сандалии, так как место, на котором ты стоишь, — святая земля. ³⁴ Я увидел, как притесняют Мой народ в Египте, услышал их плач и спустился, чтобы спасти их; и теперь Я пошлю тебя в Египет’^z**.

³⁵Тот самый Моше, которого они отвергли, говоря: **‘Кто назначил тебя нашим начальником и судьёй?’**, и есть тот, кого Бог послал как правителя и как искупителя, с помощью ангела, явившегося ему в горящем кусте терновника. ³⁶Этот человек вывел их оттуда, совершая чудеса и знамения в Египте, возле Красного моря и в течение сорока лет в пустыне. ³⁷Это тот самый Моше, который сказал народу Израиля: **‘Бог выдвинет пророка, подобного мне, из среды ваших братьев’^a**. ³⁸Это тот человек, который был в собрании в пустыне, вместе

с ангелом, говорившим с ним на горе Синай, и с нашими отцами, и ему были даны слова жизни, которые он должен был передать нам.

³⁹Однако отцы наши не хотели ему повиноваться. Напротив, они отвергли его и в душе устремились к Египту, ⁴⁰говоря Агарону: **‘Сделай нам каких-нибудь богов, чтобы они вели нас, поскольку мы не знаем, что произошло с тем Моше, который вывел нас из Египта’^b**. ⁴¹Именно тогда они и сделали идола в виде телёнка, приносили ему жертвы и веселились, празднуя то, что они сделали своими руками. ⁴²Тогда Бог отвернулся от них и оставил их поклоняться звёздам — как написано в книге пророков:

**‘Народ Израиля, не мне вы приносили
заколотых животных
и жертвы в течение сорока лет в
пустыне!**

⁴³**Нет, вы несли шатёр Молоха
и звезду вашего бога Рейфана,
идолов, которых вы сделали,
чтобы поклоняться им.**

**Поэтому Я изгоню вас
За пределы Вавилона’^c**.

⁴⁴У наших отцов в пустыне был Шатёр Свидетельства. Его сделали точно таким, как велел Бог, говоривший с Моше, в соответствии с образцом, виденным Моше. ⁴⁵Впоследствии наши

^x Исход 2:14 ^y Исход 3:1-2

^z Исход 3:6-10 ^a Второзаконие 18:15

^b Исход 32:1, 23 ^c Амос 5:25-27

отцы вместе с Йеѓошуа, получившие его, принесли его в Землю, отнятую у народов, которых Бог изгнал от них.

Так было до дней Давида. ⁴⁶Он снискал расположение у Бога и спросил, не построить ли ему жилище для Бога Якова; ⁴⁷и Шломо действительно построил Ему дом. ⁴⁸Однако *ЃаЭльйон* живёт не в рукотворных жилищах! Как говорит пророк:

⁴⁹ **“Небеса – престол Мой, – говорит Адонай, –**

а земля – подставка для Моих ног.

Какой же дом вы можете построить Мне?

Какое место вы можете придумать для Моего покоя?

⁵⁰ **Разве не Я сам создал всё это?”^d**

⁵¹ **Жестоковыйные люди^e, с необрезанными сердцами и ушами!^f** Вы постоянно **противитесь Руах ЃаКодеш!**^g Вы делаете то же самое, что и ваши отцы! ⁵²Кого из пророков не преследовали ваши отцы? Они убивали тех, кто предсказывал им о приходе *Цадика*, а теперь вы стали его предателями и убийцами! ⁵³Вы, признающие, что *Тора* была принесена ангелами, но не соблюдающие её!”

⁵⁴Всё то, что они слышали, ранило их в самое сердце, и они скрежетали на него зубами. ⁵⁵Но он, исполненный *Руах ЃаКодеш*, взглянул в небеса и увидел славу Бога. ⁵⁶“Посмотрите, –

воскликнул он, – я вижу открытые небеса и Сына Человеческого, стоящего **по правую руку от Бога!”^h**

⁵⁷При этих словах они начали громко кричать, чтобы не слышать его; и все как один бросились на него, ⁵⁸вывели его за пределы города и стали бросать в него камни. А свидетели положили свою верхнюю одежду к ногам юноши по имени Шауль.

⁵⁹Когда они забрасывали его камнями, Стефан воскликнул Богу: “Господь Йешуа, прими мой дух!”

⁶⁰Затем он встал на колени и закричал: “Господь, не вмени им это в грех!”

С этими словами он умер;

8¹а Шауль одобрял это убийство.

С того дня на мессианскую общину в Йерушалаиме обрушились гонения; все кроме посланников рассеялись по всем областям Йеѓуды и Шомрона. ²Какие-то благочестивые люди

^h Псалом 109:1

Ав-ра-ѓа**м** – Авраам

А-ѓа-ро**н** – Аарон

А-до-на**й** – Господь, Иегова

Ѓа-Эль-й**он** – Всевышний, т.е. Бог

Йе-ѓо-шу-а – Иисус (Навин)

Йе-ѓу-да – Иудея

Йе-ру-ша-ла-им – Иерусалим

Йе-шу-а – Иисус

Йиц-ха**к** – Исаак

Мо-ше – Моисей

Рей-фа**н** – Ремфан

Ру-ах Ѓа-Ко-деш – Святой Дух

То-ра – Учение, «Закон»; Пятикнижие

Ца-дик – Праведник

Ша-у**ль** – Савл (Павел)

Шло-мо – Соломон

Шом-ро**н** – Самария

Я-а-ко**в** – Иаков

^d Исаия 66:1-2 ^e Исход 32:9; 33:3, 5

^f Левит 26:41; Иеремия 6:10, 9:25(26)

^g Исаия 63:10

похоронили Стефана и глубоко печалились о нём. ³Шауль же замыслил уничтожить мессианскую общину. Обходя дом за домом, он силой выводил мужчин и женщин и отдавал их, чтобы их бросили в темницу. ⁴Однако рассеявшиеся провозглашали Добрую Весть Слова повсюду, куда бы они ни шли.

⁵Так, Филипп пришёл в один город в Шомроне и проповедовал им Мессию; ⁶и народ внимательно слушал то, что говорил Филипп, слыша и видя чудесные знамения, которые он совершал. ⁷Так как из многих людей с воплем выходили нечистые духи, а калеки исцелялись; ⁸поэтому в том городе царила великая радость.

⁹Был же в том городе человек по имени Симон, который уже какое-то время занимался колдовством и изумлял жителей Шомрона, выдавая себя за кого-то великого. ¹⁰Все от мала до велика прислушивались к нему и говорили: “Этот человек — сила Божья, называемая ‘Великой Силой’”. ¹¹Они следовали за ним, так как уже довольно долгое время он изумлял их своим колдовством.

¹²Однако когда они поверили Филиппу, провозглашавшему Добрую Весть о Божьем Царстве и об имени Мессии Иешуа, то и женщины и мужчины приняли водное погружение. ¹³Более того, поверил и сам Симон; и приняв погружение, не отходил от Филиппа ни на шаг; он был поражён, видя совершавшиеся чудесные знамения и великие проявления силы.

¹⁴Когда посланники в Йерушалаиме узнали, что в Шомроне приняли Божье Слово, они послали им Кефу и Йоханана, ¹⁵которые пришли и помолились за них, чтобы они получили *Руах ЁаКодеш*, ¹⁶так как до этого времени он не сходил ни на одного из них; они лишь приняли погружение во имя Господа Иешуа. ¹⁷Затем, когда Кефа и Йоханан возложили на них руки, они получили *Руах ЁаКодеш*.

¹⁸Симон увидел, что они получали Дух, когда посланники возлагали на них руки, и предложил им денег. ¹⁹“Дайте и мне эту власть, — сказал он, — чтобы любой, на кого я возложу руки, получил *Руах ЁаКодеш*”. ²⁰Но Кефа ответил ему: “Пусть твоё серебро погибнет вместе с тобою за то, что ты решил, что бесплатный дар Бога можно купить за деньги! ²¹Ты не можешь участвовать в этом деле, так как сердце твоё бесчестно в глазах Бога. ²²Раскайся же в своём грехе и молись Господу. Может быть, ты всё же будешь прощён за то, что имел в своём сердце такую мысль. ²³Я вижу, что ты чрезвычайно озлоблен и полностью подвластен греху!” ²⁴Симон ответил: “Помолитесь обо мне Господу, чтобы ничто из того, о чём вы говорили, не случилось со мной”.

²⁵После того, как Кефа и Йоханан закончили свидетельствовать и проповедовать Слово Господа, они направились назад в Йерушалаим, провозглашая Добрую Весть во многих селениях Шомрона.

²⁶Ангел Адоная сказал Филиппу:

“Встань и иди на юг по дороге, ведущей из Йерушалаима в Азу, по той, что заброшена”²⁷. И он встал и пошёл. По пути он заметил эфиопа, евнуха, который заведовал всеми сокровищами Кандакии, царицы Эфиопии. Он приезжал в Йерушалаим для поклонения,²⁸ а теперь, возвращаясь домой, сидел в колеснице и читал пророка Йешаягу.²⁹ Дух сказал Филиппу: “Подойди к колеснице и иди рядом с ней”.³⁰ Подойдя, Филипп услышал, что эфиоп читает из пророка Йешаягу. “Ты понимаешь то, о чём читаешь?” – спросил он.³¹ “Как я смогу понять, – отвечал тот, – если мне никто не объяснит?” И он попросил Филиппа подняться и сесть с ним.

³²Отрывок же *Танаха*, который он читал, был следующий:

**‘Он был подобен овце, которую
ведут на заклание;
как ягнёнок нем перед стригущим
его, так и он
не открывал своих уст.**

³³**Он был унижен и несправедливо осуждён.**

**Кто расскажет о его потомках,
Если жизнь его была взята от
земли?’ⁱ**

³⁴Евнух сказал Филиппу: “Вот мой вопрос тебе – о себе говорит пророк или о ком-то другом?”³⁵ Тогда заговорил Филипп, и, начав с этого отрывка, рассказал ему Добрую Весть о Йешуа.

³⁶Спускаясь по дороге, они приблизились к водоёму; и евнух сказал:

ⁱ Исаия 53:7-8

“Смотри, вот вода! Почему бы мне не принять погружение?”^{37*}³⁸ Он приказал остановить колесницу; затем Филипп и евнух спустились к воде, и Филипп погрузил его.³⁹ Когда они вышли из воды, Дух Господа унёс Филиппа. Евнух уже не видел его, и продолжил свой путь, радуясь.⁴⁰ А Филипп оказался в Ашдоде и продолжал провозглашать Добрую Весть, проходя по всем городам, пока не пришёл в Кесарию.

9¹Тем временем Шауль, всё ещё источая угрозы расправы с *талмидим* Господа, пошёл к *когену гагадолю*² и попросил у него письма в синагоги Дамесека, которые давали ему полномочия арестовывать всех принадлежащих к “Пути”, кого он только найдёт, будь то мужчины или женщины, и приводить их обратно в Йерушалаим.

* Некоторые манускрипты включают стих 37: и Филипп сказал: Если веришь всем сердцем, то можешь. Он ответил: «Я верю, что Йешуа Мессия – Сын Божий».

А-за – Газа

Аш-дод – Азот

Да-ме-сек – Дамаск

Йе-ру-ша-ла-им – Иерусалим

Йе-ша-я-гу – Исаия

Йе-шу-а – Иисус

Йо-ха-нан – Иоанн

Ке-фа – Петр

ко-ген га-га-доль – первосвященник

Ру-ах Га-Ко-деш – Святой Дух

тал-ми-дим – ученики

Та-нах – еврейские Писания, «Ветхий Завет»

Ша-уль – Савл (Павел)

Ши-мон – Симон

Шом-рон – Самария

³Когда он был в пути и приближался к Дамесеку, внезапно свет с небес осветил всё вокруг. ⁴Упав на землю, он слышал голос, говоривший ему: “Шауль! Шауль! Почему ты постоянно преследуешь меня?” ⁵“Господин, кто ты?” – спросил тот. “Я Йешуа, а ты преследуешь меня. ⁶Встань же и иди в город, и тебе скажут, что делать”.

⁷Люди, которые путешествовали вместе с ним, стояли, потеряв дар речи, слыша голос, но никого не видя.

⁸Тогда, взяв его за руку, они привели его в Дамесек. ⁹В течение трёх дней он не мог видеть, и ничего не ел и не пил.

¹⁰В Дамесеке жил *талмид* по имени Хананья; и во время видения Господь сказал ему: “Хананья!” Тот сказал: “Вот я, Господь”. ¹¹Господь сказал ему: “Встань и пойдёшь на Прямую улицу, к дому Йеѓуды, и спроси человека из Тарса по имени Шауль; потому что в данный момент он молится ¹²и во время видения увидел человека по имени Хананья, который зашёл и возложил на него руки, чтобы он прозрел”. ¹³Однако Хананья ответил: “Господь, многие рассказывали мне об этом человеке, сколько вреда он причинил твоим людям в Йерушалаиме; ¹⁴а здесь у него есть документ от руководящих *коѓаним*, дающий ему полномочия брать под арест всех, призывающих твоё имя”. ¹⁵Но Господь сказал ему: “Иди, так как этот человек – мой избранник, который принесёт моё имя *гоим* и даже их царям, а также детям Израиля. ¹⁶Ибо я сам укажу ему, сколько страданий ему придётся перенести из-за моего имени”.

¹⁷Итак, Хананья отправился и вошёл в тот дом. Возложив на него руки, он сказал: “Брат Шауль, Господь Йешуа, который явился тебе по дороге, когда ты направлялся сюда, послал меня, чтобы ты прозрел и наполнился *Руах ЃаКодеш*”. В тот же миг словно пелена спала с глаз Шауля, и он снова стал видеть. Он поднялся и принял погружение; ¹⁹затем немного поел и набрался сил.

Шауль провёл несколько дней с *талмидим* в Дамесеке ²⁰и сразу же начал провозглашать в синагогах о том, что Йешуа – Божий Сын. ²¹Все слышавшие его изумлялись и спрашивали: “Разве это не тот человек, который хотел истребить в Йерушалаиме всех призывающих это имя? Ведь он для того и приехал сюда, чтобы брать их под стражу и отвозить руководящим *коѓаним*?” ²²Однако Шауль всё больше и больше наполнялся силой и приводил в замешательство евреев, живущих в Дамесеке, доказывая, что Йешуа – Мессия.

²³Какое-то время спустя неверующие евреи, собравшись, замыслили убить его; ²⁴однако их заговор стал известен Шаулю. Они день и ночь следили за воротами, чтобы расправиться с ним; ²⁵но под покровом ночи *талмидим* взяли его и спустили с городской стены в большой корзине.

²⁶Прибыв в Йерушалаим, он пытался присоединиться к *талмидим*, но все они опасались его, не веря, что он *талмид*. ²⁷Однако, Бар-Наба взял его и привёл к посланникам. Он расска-

залим о том, как во время путешествия Шауль видел Господа, и как Господь разговаривал с ним, и как в Дамесеке Шауль смело говорил во имя Йешуа.²⁸ Итак, он остался с ними и ходил по всему Йерушалаиму, не переставая смело говорить во имя Господа.²⁹ Он беседовал и вступал в полемику с греко-говорящими евреями, они же стали покушаться на его жизнь.³⁰ Когда братья узнали об этом, они проводили его в Кесарию и отправили в Тарс.

³¹После этого мессианская община в Йеѓуде, Галиле и Шомроне наслаждалась покоем и укреплялась. Они жили в страхе перед Господом, получая наставления от *Руах ЃаКодеш*, и число их неуклонно росло.

³²Кефа, путешествуя по провинции, пришёл к верующим в Луд.³³ Там он нашёл одного человека по имени Эней, который, будучи парализован, был прикован к постели восемь лет.³⁴ Кефа сказал ему: “Эней! Мессия Йешуа исцеляет тебя! Встань и застели постель!”³⁵ Все жители Луда и Шарона видели его и обратились к Господу.

В Яфо была *талмида* по имени Тавита³⁶ (что значит “газель”); она постоянно творила *цдаку* и делала множество других добрых дел.³⁷ Случилось так, что как раз в это время она заболела и умерла. Её омыли и положили в комнате наверху.³⁸ Луд расположен неподалёку от Яфо, и *талмидим*, узнав о том, что Кефа находится там, послали к нему двух человек, чтобы они настойчиво просили его немедленно

прийти к ним.³⁹ Кефа встал и пошёл с ними.

Когда он пришёл туда, его провели в комнату наверху. Все вдовы стояли рядом с ним, плакали и показывали платья и верхнюю одежду, которые сшила им Тавита, когда была с ними.⁴⁰ Но Кефа отстранил их, встал на колени и стал молиться. Затем, повернувшись к телу, сказал: “Тавита! Встань!” Она открыла глаза и, увидев Кефу, села.⁴¹ Он подал ей руку и помог подняться; затем, позвав верующих и вдов, показал им её живой.⁴² Это стало известно по всему Яфо, и многие поверили в Господа.⁴³ Кефа гостил в Яфо ещё некоторое время у Шимона, дубильщика.

Бар-На-ба – Варнава

Га-лиль – Галилея

го-им – народы, язычники

Да-ме-сек – Дамаск

Йе-ѓу-да – Иуда

Йе-ру-ша-ла-им – Иерусалим

Йе-шу-а – Иисус

Ке-фа – Петр

ко-ѓа-ним – священники

Луд – Лидда

Ру-ах Ѓа-Ко-деш – Святой Дух

Та-ви-та – Тавифа

тал-мид – ученик

тал-ми-да – ученица

тал-ми-дим – ученики

Ха-нань-я – Анания

цда-ка – праведность, благотворительность

Ша-рон – Сарон (побережная равнина)

Ша-уль – Савл (Павел)

Ши-мон – Симон

Шом-рон – Самария

Э-ней – Еней

Я-фо – Иоппия

10¹В Кесарии жил человек по имени Корнилий, офицер римской армии, служивший в так называемом Итальянском полку.² Это был благочестивый человек, “боящийся Бога”, как и все его домохозяева; он щедро выделял средства на помощь бедным евреям и регулярно молился Богу.³ Однажды, примерно в три часа дня, он ясно увидел в видении Божьего ангела, который вошёл и сказал ему: “Корнилий!”⁴ Корнилий испуганно посмотрел на ангела: “Что, господин?” — спросил он. Ангел ответил: “Твои молитвы и твоя благотворительность дошли до Бога, так что он помнит о тебе.⁵ Пошли людей в Яфо, пусть они приведут человека по имени Симон, известного также как Кефа.⁶ Он гостит у Симона, дубильщика, в его доме у моря”.⁷ Когда ангел, сказавший ему это, ушёл, Корнилий позвал двух домашних рабов и одного из своих адъютантов, благочестивого человека;⁸ объяснил им всё и направил в Яфо.

⁹На следующий день около полудня, когда они были в пути и приближались к городу, Кефа поднялся на крышу дома помолиться.¹⁰ Он почувствовал голод и захотел что-нибудь поесть; но пока готовили еду, он впал в полубессознательное состояние¹¹ и увидел, как небеса раскрылись и на землю опустилось что-то вроде большой простыни, поддерживаемой за четыре конца.¹² В ней находились всевозможные четвероногие, пресмыкающиеся и дикие птицы.¹³ Затем к нему

обратился голос: “Встань, Кефа, заколи и ешь!”¹⁴ Однако Кефа сказал: “Нет, господин! Ни за что! Я никогда не ел нечистой или *трефной* пищи”.¹⁵ Голос проговорил к нему во второй раз: “Не считай нечистым то, что очистил Бог”.¹⁶ Это повторилось трижды, и тотчас же простыня поднялась обратно на небеса.

¹⁷В то время как Кефа терялся в догадках, что же могло означать это видение, люди, посланные Корнилием, расспросив о доме Симона, остановились у ворот¹⁸ и крикнув, спросили, не здесь ли остановился Симон, известный также как Кефа.¹⁹ Кефа всё ещё размышлял над видением, когда Дух сказал: “Тебя ищут три человека.”²⁰ Встань, пойди вниз и без всяких опасений иди с ними, потому что я послал их”.

²¹Итак, Кефа спустился и спросил у тех людей: “Вы меня искали? Вот я. Что вас привело сюда?”²² Они ответили: “Корнилию, римскому офицеру, человеку честному и боящемуся Бога, которого глубоко уважает весь еврейский народ, святой ангел велел привести тебя к себе домой и выслушать всё, что ты ему скажешь”.²³ Тогда Кефа пригласил их остановиться у него.

На следующий день он поднялся и отправился с ними, взяв с собой некоторых братьев из Яфо;²⁴ через день они добрались до Кесарии. Корнилий ожидал их и собрал своих родственников и близких друзей.²⁵ Когда Кефа вошёл в дом, Корнилий вышел к нему

и упал перед ним на колени. ²⁶Но Кефа поднял его и сказал: “Встань, я всего лишь человек”.

²⁷Беседуя с ним, Кефа вошёл в дом и увидел, что там собралось множество людей. ²⁸Он сказал им: “Всем вам хорошо известно, что у евреев не принято сближаться с людьми из других народов или приходить к ним домой. Однако Бог открыл мне, чтобы я никого не называл скверным или нечистым; ²⁹поэтому, когда меня позвали, я пришёл, не задавая вопросов. Скажите же мне, для чего вы посылали за мной?”

³⁰Корнилий ответил: “Три дня назад, примерно в это же время я молился *минха* у себя дома, как вдруг передо мной предстал мужчина в сияющей одежде ³¹и сказал: ‘Бог услышал твою молитву и вспомнил о твоей благотворительности. ³²Итак, пошли в Яфо и спроси Шимона, известного как Кефа; он гостит в доме дубильщика Шимона возле моря’. ³³Я тотчас же послал за тобой, и ты любезно согласился прийти. Все же мы собрались здесь перед лицом Бога, чтобы послушать всё, что велел тебе сказать Господь”.

³⁴Тогда Кефа обратился к ним: “Теперь я понимаю, что Бог нелицеприятен, ³⁵но что ему угоден всякий человек, боящийся Его и поступающий праведно, независимо от того, из какого он народа.

³⁶Вот послание сыновьям Израиля, возвещающее *шалом* через Мессию Йешуа, который является Господом всего. ³⁷Вы знаете, что происходило

по всей Йеѓуде, начиная с Галилея, после того, как Йоханан провозгласил водное погружение; ³⁸как Бог помазал Йешуа из Нацерета *Руах-ЃаКодеш* и силой; как Йешуа странствовал, творя добрые дела и исцеляя всех, угнетённых Противником, так как Бог был с ним.

³⁹Мы же свидетели всего, что он делал, как в иудейской провинции, так и в Йерушалаиме. Они расправились с ним, **повесив его на стойке**⁴⁰; однако Бог воскресил его на третий день, ⁴¹но не явил его всему народу, а лишь свидетелям, которых Бог избрал прежде, то есть нам, евшим и пившим с ним после того, как он воскрес из мёртвых.

⁴²Затем он велел нам провозглашать и свидетельствовать еврейскому народу о том, что этого человека Бог поставил судить живых и мёртвых. ⁴³Все пророки свидетельствуют о нём,

/ Второзаконие 21:23

Га-лиль – Галилея

Йе-ѓу-да – Иудея

Йе-ру-ша-ла-им – Иерусалим

Йе-шу-а – Иисус

Йо-ха-нан – Иоанн

Ке-фа – Петр

мин-ха – полуденное Храмовое жертвоприношение

На-це-рет – Назарет

Ру-ах Ѓа-Ко-деш – Святой Дух

треф-ной – рванный, некошерный (т.е. запрещенный к употреблению еврейскими законами о пище)

ша-лом – мир

Ши-мон – Симон

Я-фо – Иоппия

что каждый, поверивший ему, получит прощение грехов через его имя”.

⁴⁴В то время как Кефа говорил, *Руах ЁаКодеш* сошёл на всех слушавших эти слова. ⁴⁵Все верующие из фракции Обрезания, пришедшие вместе с Кефой, поразились тому, что дар *Руах ЁаКодеш* сошёл и на *гоим*, ⁴⁶поскольку они слышали, как те говорили на языках и восхваляли Бога. Кефа же сказал: ⁴⁷“Разве можно запретить этим людям принять водное погружение? Ведь они получили *Руах-ЁаКодеш*, как и мы”. ⁴⁸И он велел, чтобы они приняли погружение во имя Мессии Йешуа. После этого они просили Кефу погостить у них несколько дней.

11 ¹Посланники и братья, находившиеся по всей Йеѓуде, слышали о том, что *гоим* приняли Божье слово; ²но когда Кефа поднялся в Йерушалаим, члены фракции Обрезания стали осуждать его, ³говоря: “Ты ходил домой к необрезанным и даже ел вместе с ними!”

⁴В ответ Кефа начал подробно объяснять, что произошло на самом деле: ⁵“Я был в городе Яфо и молился; и, находясь в полубессознательном состоянии, увидел видение. Я увидел, как с небес опускается нечто вроде большой простыни, поддерживаемой за четыре конца, и спускается ко мне. ⁶Я заглянул в неё и увидел четвероногих животных, хищников, пресмыкающихся и диких птиц. ⁷Затем я услышал голос, говоривший мне: ‘Встань, Кефа, заколи

и ешь!’ ⁸Я сказал: ‘Нет, господин! Ни за что! Ничто нечистое или *трефное* никогда не входило в мои уста!’ ⁹Но голос вновь проговорил с небес: ‘Перестань считать нечистым то, что очистил Бог’. ¹⁰Это повторилось трижды, и затем всё это поднялось обратно на небеса.

¹¹И в тот же момент к дому, в котором я остановился, подошли три человека, посланные ко мне из Кесарии; ¹²и Дух велел мне без всяких сомнений идти вместе с ними. Эти шестеро братьев также пошли вместе со мной, и мы вошли в дом того человека. ¹³Он рассказал нам, что видел в своём доме ангела, который сказал: ‘Пошли в Яфо за Шимоном, известном как Кефа. ¹⁴У него есть весть для тебя, которая принесёт спасение тебе и всем твоим домочадцам’.

¹⁵Но едва я начал говорить, как *Руах ЁаКодеш* сошёл на них так же, как в самом начале сошёл на нас! ¹⁶И я вспомнил, как Господь говорил: ‘Йоханан погружал людей в воду, а вы будете погружены в *Руах ЁаКодеш*’. ¹⁷Поэтому, если Бог дал им тот же дар, что и нам после того, как мы поверили в Господа Мессию Йешуа, то кто я такой, чтобы стоять на пути у Бога?”

¹⁸Услышав всё это, они перестали возражать и начали воздавать Богу хвалу, говоря: “Это значит, что Бог позволил и *гоим* сделать *тишуву* и иметь жизнь!”

¹⁹Между тем рассеявшиеся из-за гонений, возникших в связи со Сте-

фаном, добрались до Финикии, Кипра и Антиохии, неся Божье слово только евреям.²⁰ Однако некоторые из киприотов и киренейян, прибыв в Антиохию, начали говорить и с греками, провозглашая Добрую Весть Господа Йешуа.²¹ Рука Господа была с ними, и огромное количество людей поверили и обратились к Господу.

²²Вести об этом дошли до мессианской общины Йерушалаима, и в Антиохию направили Бар-Набу.²³ Придя туда, он обрадовался, увидев собственными глазами, как действует Божья благодать; он убеждал их оставаться верными Господу всем сердцем;²⁴ так как был добрым человеком, наполненным *Руах ГаКодеш* и верой.

²⁵После этого Бар-Наба отправился в Тарс разыскивать Шауля;²⁶ и найдя его, он привёл его в Антиохию. Целый год они собирались в общине и учили немалое число людей. Именно в Антиохии *талмидим* впервые были названы “мессианскими”.

²⁷В это же время из Йерушалаима в Антиохию пришли некоторые пророки;²⁸ и один из них, по имени Агав, встал и Духом предсказал, что по всей Римской империи будет сильный голод. (Это произошло, когда Клавдий был императором.)²⁹ Тогда *талмидим* решили предоставить помощь братьям, живущим в Йеѓуде, каждый столько, сколько позволяли ему собственные средства;³⁰ они так и поступили, поручив Бар-Набе и Шаулю доставить эти пожертвования старейшинам.

12 ¹Примерно в это же время Царь Ирод стал заключать под стражу и преследовать некоторых членов мессианской общины;² и велел казнить мечом Якова, брата Йохана-на.³ Когда Ирод увидел, что это пришлось по душе иудеям, он велел задержать и Кефу. Это происходило во время Дней *Мацы*,⁴ так что Ирод, схватив, бросил его в тюрьму и приказал, чтобы его охраняли четыре отряда по четыре воина в каждом, намереваясь привлечь его к народному суду по окончании *Песаха*.⁵ Итак, Кефу стерегли в тюрьме, а мессианская община усердно молилась о нём Богу.

⁶Ночью, перед тем, как Ирод должен был повести его на суд, Кефа спал между двумя солдатами. Он был скован двумя цепями, а у дверей стояла стража, охраняя тюрьму.⁷ Внезапно там появился ангел *Адоная*, и свет осве-

А-до-най – Господь, Иегова

Бар-**На**-ба – Варнава

го-им – народы, язычники

Йе-ѓу-да – Иуда

Йе-ру-ша-ла-им – Иерусалим

Йе-шу-а – Иисус

Йо-ха-нан – Иоанн

Ке-фа – Петр

ма-ца – пресный хлеб

Пе-сах – Пасха

Ру-ах Га-Ко-деш – Святой Дух

тал-ми-дим – ученики

треф-ное – рваное, некашерное (т.е. запрещенное еврейскими законами о пище)

тшу-ва – покаяние, обращение от грехов к Богу

Ша-уль – Савл (Павел)

Ши-мон – Симон

Я-а-ков – Иаков

Я-фо – Иоппия

тил тюремную камеру. Он толкнул Кефу в бок и разбудил его. “Скорее, вставай!” – сказал он; и цепи упали с его рук. ⁸Ангел сказал ему: “Оденься и обуйся”, и тот сделал так. “Набрось накидку и следуй за мной!” – сказал он. ⁹Кефа вышел и пошёл за ним, но он не осознавал, что всё, что делал ангел, происходило на самом деле, а думал, что это видение. ¹⁰Пройдя мимо первой и второй стражи, они подошли к железным воротам, ведущим в город, которые сами собой открылись перед ними, и они вышли наружу. Они пошли по улице, и вдруг ангел исчез. ¹¹Тогда Кефа пришёл в себя и сказал: “Теперь я точно знаю, что Господь послал Своего ангела защитить меня от воли Ирода и от воли иудейского народа”.

¹²Осознав, что произошло, он направился к дому Мирьям, матери Иоханана (названного Марком), где многие собрались для молитвы. ¹³Он постучал в наружную дверь, и служанка по имени Рода пошла открывать. ¹⁴Она узнала голос Кефы и так обрадовалась, что побежала обратно в дом, так и не открыв дверь, и сообщила, что снаружи стоит Кефа. ¹⁵“Ты не в своём уме!” – сказали ей. Но она настаивала на своём. Тогда они сказали: “Это его ангел”. ¹⁶Тем временем Кефа продолжал стучать. Они открыли дверь, и увидев его, изумились. ¹⁷Подав им рукою знак, чтобы они молчали, он рассказал им, как Господь вывел его из тюрьмы и сказал: “Расскажи обо всём Якову

и братьям”. Затем он ушёл и отправился в другое место.

¹⁸Утром солдаты были крайне встревожены, не найдя Кефу. ¹⁹По приказу Ирода его повсюду разыскивали, но так и не нашли. Тогда он допросил стражников и велел казнить их. Затем Ирод направился из Йефуды в Кесарию и некоторое время находился там.

²⁰Ирод был очень зол на жителей Цора и Цидона, поэтому они собрались и хотели, чтобы он выслушал их. Заручившись поддержкой Власти, главного из личных служащих царя, они просили мира, так как продовольствие поставлялось им из царских земель. ²¹В назначенный день Ирод в царской одежде сел на трон и произнёс речь. ²²В толпе слышались выкрики: “Это голос бога, а не человека!” ²³В тот же миг ангел *Адония* поверг Ирода на землю, поскольку он не воздал славу Богу, и тот умер, будучи съеден червями.

²⁴А слово Господа продолжало расти и распространяться.

²⁵После того, как Бар-Наба и Шауль исполнили данное им поручение, они возвратились из Йерушалаима и привели с собой Иоханана, прозванного Марком.

13 ¹В общине Антиохии были пророки и учителя – Бар-Наба, Симон (по прозвищу “Чёрный”), Луций (из Киренеи), Менахем (воспитывавшийся вместе с правителем Иродом) и Шауль. ²Однажды, когда они поклонялись Господу

и постились, *Руах ЁаКодеш* сказал им: “Отделите мне Бар-Набу и Шауля для дела, к которому я их призвал”.

³Окончив пост и молитвы, они возложили на них руки и отправили в путь.

⁴Итак, эти двое, посланные *Руах ЁаКодеш*, направились в Селевкию и оттуда отплыли на Кипр. ⁵Высадившись в Саламине, они начали провозглашать в синагогах Божье слово, а Йоханан (Марк) помогал им; ⁶и таким образом они прошли через весь остров.

Добравшись до Пафоса, они нашли там еврейского колдуна и лжепророка по имени Бар-Йешуа. ⁷Он постоянно находился при областном правителе, Сергии Павле, весьма умном человеке. Правитель позвал к себе Бар-Набу и Шауля и горел желанием услышать послание о Боге; ⁸но Элима, колдун (так переводится его имя), мешал им, всеми силами стараясь не допустить, чтобы правитель поверил. ⁹Тогда Шауль, также зовущийся Павлом, наполнившись *Руах-ЁаКодеш*, пристально посмотрел на него и сказал: ¹⁰“Сын Сатана, полный коварства и злости! Враг всего доброго! **Прекратишь** ли ты когда-нибудь **искривлять прямые пути Господа?**”^k ¹¹Послушай же! Рука Господа на тебе; и на какое-то время ты ослепнешь и не сможешь видеть солнца”. В тот же миг туман и мгла окутали Элиму, и он стал передвигаться ощупью, ища кого-нибудь, кто мог бы повести его за руку.

^k Притчи 10:9

¹²Тогда правитель, увидев, что произошло, поверил, изумившись учению о Господе.

¹³Отплыв из Пафоса, Шауль вместе со своими спутниками прибыл в Пергию, в Памфилии. Там Йоханан оставил их и возвратился в Йерушалаим, ¹⁴а остальные отправились дальше из Пергии в Антиохию Писидийскую, и в *Шабат* вошли в синагогу и сели. ¹⁵После чтений из *Торы* и Пророков руководители синагоги послали передать им: “Братья, если у кого-то из вас есть слова наставления для людей, говорите!” ¹⁶Тогда Шауль поднялся, сделал жест рукой и сказал:

“Братья израильтяне и ‘боящиеся Бога’, послушайте! ¹⁷Бог народа Израиля избрал наших отцов. Он сделал этот народ великим в то время, когда они жили как пришельцы в Египте, и **простёртой рукой вывел их из той**

А-до-най – Господь, Иегова
Бар-Йе-шу-а – Вариисус
Бар-На-ба – Варнава
Йе-гу-да – Иудея
Йе-ру-ша-ла-им – Иерусалим
Йо-ха-нан – Иоанн
Ке-фа – Петр
Ме-на-хем – Манаил
Мирь-ям – Мария
Ру-ах Ёа-Ко-деш – Святой Дух
Са-тан – сатана
То-ра – Учение, «Закон»; Пятикнижие
Ци-дон – Сидон
Цор – Тир
Ша-бат – Суббота
Ша-уль – Савл (Павел)
Ши-мон – Симон
Э-ли-ма – Елима
Я-а-ков – Иаков

земли^l. ¹⁸В течение примерно **сорока лет**^m Он заботился о них в пустыне, ¹⁹и, истребив **семь народов**ⁿ в земле Канаана, Он отдал их землю в наследство Своему народу. ²⁰Всё это заняло около четырёхсот пятидесяти лет. После этого **Он дал им судей**^o, вплоть до пророка Шмуэля. ²¹Затем они попросили царя, и Бог дал им Шауля Бен-Киша из колена Биньямина. Спустя сорок лет ²²Бог сместил его и поставил им царём Давида, выразив Своё расположение к нему следующими словами: **‘Я увидел, что Давид Бен-Йишай пришёлся Мне по сердцу**; он исполнит всё, чего Я пожелаю’^p.

²³Исполняя Своё обещание, Бог из потомков этого человека дал Израилю освободителя, Йешуа. ²⁴Перед приходом Йешуа Йоханан провозглашал всему народу Израиля погружение, которое символизировало оставление грехов и возвращение к Богу. ²⁵Но когда Йоханан уже завершал свой труд, он сказал: ‘Кем вы меня считаете? Нет, это не я! Но вслед за мной идёт некто, у которого я недостойн развязать обувь на ногах’.

²⁶Братья! Дети Авраама и те из вас, которые являются ‘боящимися Бога’! Именно нам была послана весть об освобождении! ²⁷Поскольку жители Йерушалаима и их руководители не распознали, кто такой Йешуа, и не поняли слов Пророков, которые чи-

таются каждый *Шабат*, они исполнили эти слова, осудив его. ²⁸Они не могли найти веских оснований для смертного приговора; тем не менее, просили Пилата казнить его; ²⁹и когда они привели в исполнение всё то, что было написано о нём, то сняли его **состойки**^q и положили в гробнице. ³⁰Однако Бог воскресил его из мёртвых! ³¹В течение многих дней он появлялся перед людьми, пришедшими с ним из Галилея в Йерушалаим; и теперь они его свидетели для народа.

³²Что касается нас, мы несём вам Добрую Весть. Она в том, что обещания Бога, данные нашим отцам, ³³Он исполнил в нашем поколении — поколении их детей, воскресив Йешуа, как написано во втором Псалме:

**‘Ты Мой Сын;
Сегодня Я стал твоим Отцом’^r.**

³⁴А о том, что он воскреснет из мёртвых и больше не вернётся к тлению, сказано:

‘Я дам вам святое и достойное доверия, обещанное Давиду’^s.

³⁵Это объясняется в другом месте:

‘Ты не допустишь, чтобы Твой Святой подвергся тлению’^t.

³⁶Давид действительно послужил Божьим целям в своём поколении; но затем он умер и был похоронен со своими отцами и всё-таки **познал тление**.

³⁷Однако тот, кого Бог воскресил, **не познал тления**.

^l Исход 6:6, 12:51

^m Исход 16:35, Числа 14:34

ⁿ Второзаконие 7:1 ^o Судей 2:16

^p Псалом 88:21, 1 Царств 13:14

^q Второзаконие 21:23

^s Исаия 55:3

^r Псалом 2:7

^t Псалом 15:10

³⁸Поэтому, братья, да будет вам известно, что через этого человека и провозглашается прощение грехов!
³⁹То есть Бог очищает всякого, кто доверяет этому человеку, даже от того, от чего вас не могла очистить Тора Моше.

⁴⁰Берегитесь же, чтобы сказанное в Пророках не произошло с вами:

⁴¹ **‘Смотрите, насмешники, изумляйтесь и погибните!
 Так как в ваши дни
 Я совершу дело,
 которому вы не поверите
 даже в том случае,
 если кто-то разъяснит его вам!’**^и

⁴²Когда Шауль и Бар-Наба вышли, люди попросили их рассказать им больше обо всём этом в следующий *Шабат*.⁴³Когда собрание в синагоге было распушено, многие из евреев по рождению и набожных прозелитов последовали за Шаулем и Бар-Набой, а те беседовали с ними и убеждали их всеми силами держаться за Божью любовь и милость.

⁴⁴В следующий *Шабат* почти весь город собрался послушать весть о Господе;⁴⁵ однако евреи, которые не поверили, увидев толпы народа, были охвачены завистью и начали противоречить тому, что говорил Шауль, и оскорблять его.⁴⁶Тем не менее, Шауль и Бар-Наба смело ответили: “Сначала необходимо было возвестить Божье слово вам, но поскольку вы отвергаете его и делаете себя недостой-

ными вечной жизни, — вот, мы обращаемся к *гоим*!⁴⁷Потому что так повелел нам Господь:

**‘Я сделал тебя светом для *гоим*,
 чтобы ты нёс освобождение до
 края земли’**^и.

⁴⁸Язычники очень обрадовались, услышав это. Они с почтением отнеслись к вести о Господе, и те из них, которые были предназначены для вечной жизни, поверили.⁴⁹И весть о Господе распространилась по всей той области.

⁵⁰Однако неверующие евреи подстрекнули женщин из ‘боящихся Бога’, занимавших высокое положение в обществе, а также руководящих людей города, и те начали преследовать Шауля и Бар-Набу и изгнали их из своей области.⁵¹А Шауль и Бар-Наба, отряхнув на них пыль со своих ног, направились в Иконию;⁵²а *талмидим* наполнялись радостью и *Руах ЃаКодеш*.

^и Исаия 49:6

Ав-ра-ѓам — Авраам

Бар-На-ба — Варнава

Бинь-я-мин — Вениамин

го-им — народы, язычники

Да-вид Бен-Йи-шай — Давид, сын Иессеев

Йе-ру-ша-ла-им — Иерусалим

Йе-шу-а — Иисус

Йо-ха-нан — Иоанн

Мо-ше — Моисей

Ру-ах Ѓа-Ко-деш — Святой Дух

тал-ми-дим — ученики

То-ра — Учение, «Закон»; Пятикнижие

Ша-бат — Суббота

Ша-уль — Савл (Павел)

Ша-уль Бен-Киш — Саул, сын Кисов

Шму-эль — Самуил

^и Аввакум 1:5

14 ¹В Иконии произошло то же самое — они вошли в синагогу и так говорили, что поверило множество евреев и греков. ²Однако евреи, которых всё это не убеждало, подстрекали язычников и настраивали их против братьев. ³Поэтому Шауль и Бар-Наба ещё долго оставались там, смело говоря о Господе, Который засвидетельствовал весть о своей любви и милости, дав им силу совершать чудеса и знамения. ⁴Тем не менее, жители города разделились — одни были на стороне неверующих евреев, другие — на стороне посланников.

⁵В конце концов неверующие, как евреи, так и язычники, вместе со своими начальниками решили как-нибудь разделаться с посланниками, и даже хотели побить их камнями ⁶но те, узнав об этом, поспешили перебраться в Листру и Дервию, города, расположенные в Ликаонии, и их окрестности, где продолжали проповедовать Добрую Весть.

⁸В Листре жил человек, который был калекой от рождения и не мог ходить. ⁹Он слушал Шауля, когда тот говорил. Шауль, пристально посмотрев на него и увидев, что у него достаточно веры, чтобы исцелиться, ¹⁰громко сказал: “Встань на ноги!” Тот вскочил и стал ходить. ¹¹Когда народ увидел, что сделал Шауль, раздались крики на Ликаонском языке: “Боги спустились к нам в образе людей!” ¹²Они стали называть Бар-Набу “Зевсом”, а Шауля — “Гермесом”, так как говорил, в основном, он; ¹³а священник Зевса,

чей храм находился непосредственно за городом, привёл быков и принёс венки к городским воротам, собираясь вместе с народом совершить жертвоприношение в их честь.

¹⁴Узнав об этом, Шауль и Бар-Наба разорвали свои одежды и бросились в толпу, крича: ¹⁵“Люди, зачем вы это делаете? Мы ведь простые люди, такие же, как вы! Мы сообщаем вам Добрую Весть — оставьте всё это, ничего не стоящее, и обратитесь к живому **Богу, создавшему небеса, землю и море, и всё, что в них!**” ¹⁶В прошлом Он позволял всем народам ходить собственными путями; ¹⁷хотя и не переставал свидетельствовать о том, каков Он; ведь Он творит добро, давая вам дожди с небес и урожай в нужное время, насыщая вас и наполняя радостью ваши сердца!” ¹⁸Но даже эти слова с трудом удержали их от того, чтобы принести им жертвы.

¹⁹Вслед за тем из Антиохии и Иконии пришли некоторые неверующие евреи. Они склонили на свою сторону народ, побили Шауля камнями и потащили его за пределы города, думая, что он мёртв. ²⁰Но когда вокруг него собрались *талмидим*, он поднялся и пошёл обратно в город. На следующий день он вместе с Бар-Набой отправился оттуда в Дервию.

²¹Они проповедовали в том городе Добрую Весть, и многие люди стали их *талмидим*. После этого они вновь посетили Листру, Иконию и Анти-

^ω Псалом 145:6

охию, ²²ободряя *талмидим*, убеждая их оставаться преданными вере и напоминая им о том, что лишь через множество страданий мы можем войти в Божье Царство. ²³Назначив старейшин в каждой общине, Шауль и Бар-Наба молитвой и постом посвятили их Господу, Которому те вверили себя.

²⁴Пройдя Писидию, они прибыли в Памфилию ²⁵и после проповеди Вести в Пергии, спустились в Атталию; а оттуда отплыли назад в Антиохию, ²⁶где их прежде вверяли Божьему попечению для дела, которое они к тому времени уже исполнили.

²⁷Прибыв туда, они собрали мессианскую общину и рассказали о том, что совершил через них Бог, как он отворил язычникам дверь веры. ²⁸И они оставались с *талмидим* ещё какое-то время.

15 ¹Однако из Йеѓуды в Антиохию пришли некоторые люди и стали учить братьев: “Вы не можете спастись, если не совершите *брит-милу* так, как это предписал Моше”. ²Это вызвало большие разногласия и споры между ними и Шаулем с Бар-Набой. Тогда собрание поручило Шаулю, Бар-Набе и некоторым другим из них пойти и задать *шеэйла* посланникам и старейшинам в Йерушалаиме.

³После того, как собрание проводило их в путь, они отправились через Финикию и Шомрон, подробно рассказывая о том, как язычники повернулись к Богу; и эта новость вызвала огромную радость у всех братьев.

⁴Когда они добрались до Йерушалаима, их радушно приняла мессианская община, а также посланники и старейшины; и они сообщили обо всём, что совершил через них Бог. ⁵Однако некоторые из уверовавших принадлежавшие к партии *прушим*, поднявшись, сказали: “Нужно обрезать их и предписать им соблюдать *Тору* Моше”.

⁶Посланники и старейшины собрались для рассмотрения данного вопроса. ⁷После длительных дискуссий поднялся Кефа и сказал им: “Братья, как вам известно, какое-то время назад Бог выбрал из вас меня, чтобы через мои уста *гоим* слышали слова Доброй Вести и поверили. ⁸И Бог, знающий сердца, в качестве свидетельства дал им *Руах ЃаКодеш*, как и нам; ⁹то есть Он не сделал между нами и ими никакого различия, очистив верой их сердца. ¹⁰Так зачем же вы подвергаете испытанию Бога, навязывая на плечи *талмидим* ярмо, которое ни наши отцы, ни мы сами не были в силах нести? ¹¹Нет, мы верим и спасаемся только любовью и добротой Господа Йешуа, и они также”.

Бар-**На**-ба – Варнава

брит-ми-ла – обрезание

Йе-ѓу-**да** – Иудея

Йе-ру-ша-**ла**-им – Иерусалим

Мо-**ше** – Моисей

пру-шим – фарисеи

Ру-ах Ѓа-Ко-деш – Святой Дух

тал-ми-дим – ученики

То-ра – Учение, «Закон»; Пятикнижие

ше-эй-ла – вопрос

Шом-**рон** – Самария

Ша-**уль** – Савл (Павел)

¹²Затем все в собрании умолкли и стали слушать Бар-Набу и Шауля, рассказавших, какие знамения и чудеса совершил через них Бог среди язычников. ¹³Затем Яков, нарушая тишину, сказал в ответ: “Братья, послушайте, что я хочу вам сказать. ¹⁴Шимон подробно рассказал о том, как Бог впервые начал проявлять заботу о *гоим*, чтобы создать из их числа народ, который будет носить Его имя. ¹⁵И слова Пророков полностью созвучны этому, так как написано:

¹⁶“**После этого Я возвращусь
и отстрою заново разрушенный
шатёр Давида.
Я подниму его из развалин
И восстановлю его,
¹⁷чтобы всё остальное
человечество
стало искать Господа,
то есть все *гоим*, призванные
Моим именем”, –
¹⁸говорит Адонай,
совершающий это^x.**

Всё это было известно с давних пор.

¹⁹Поэтому я полагаю, что нам не следует создавать препятствий для *гоим*, которые обращаются к Богу. ²⁰Лучше написать им письмо, предписывающее им воздерживаться от всего осквернённого идолами, от блуда, от удушенного и от крови. ²¹Так как с давних пор в любом городе есть люди, проповеду-

ющие Моше, и его слова читаются в синагогах каждый *Шабат*”.

²²Затем посланники и старейшины вместе со всей мессианской общиной решили выбрать из своей среды людей и отправить их в Антиохию вместе с Шаулем и Бар-Набой. Они послали Йеѓуду, звавшегося Бар-Сабой, и Силу (оба были ведущими среди братьев) ²³и дали им следующее письмо:

От: посланников и старейшин,
ваших братьев
Кому: братьям из язычников по всей
Антиохии, Сирии и Киликии:

Приветствия!

²⁴Мы слышали, что от нас пошли некоторые люди, не получив на то нашего дозволения, и своими словами встревожили вас и привели в недоумение. ²⁵Поэтому мы единогласно решили выбрать людей и послать их к вам вместе с нашими дорогими друзьями Бар-Набой и Шаулем, ²⁶которые посвятили свою жизнь тому, чтобы провозглашать имя нашего Господа, Мессии Йешуа. ²⁷Итак, мы направили Йеѓуду и Силу, и они лично подтвердят вам то, о чём мы пишем.

²⁸[Духу] *Руах ЃаКодеш* и нам показалось, что не следует возлагать на вас тяжёлого бремени, кроме следующих необходимых условий: ²⁹воздерживаться от принесённого в жертву идолам, от крови, от удушенного и от блуда. Вы поступите правильно, соблюдая всё это.

Шалом!

^x Амос 9:11-12

³⁰Гонцов проводили в путь, и они прибыли в Антиохию, где собрали всех и вручили им письмо. ³¹Прочитав его, люди очень обрадовались такой поддержке. ³²Йеѓуда и Сила, которые также были пророками, долго говорили с братьями, наставляя и ободряя их. ³³После того, как они пробыли там некоторое время, их проводили в путь, просив передать от братьев “*Ша-лом!*” тем, кто прислал их. ^{34*} ³⁵Шауль же и Бар-Наба жили в Антиохии, где они вместе со многими другими учили и проповедовали Добрую Весть о Господе.

³⁶Спустя какое-то время Шауль сказал Бар-Набе: “Давай опять пойдём и навестим братьев в тех городах, где мы проповедовали послание о Господе, и посмотрим, как они живут”. ³⁷Бар-Наба же хотел взять с собой Йоханана, прозванного Марком. ³⁸Однако Шаулю показалось, что было бы неразумно брать с собой этого человека, так как тот покинул их в Памфилии, и им пришлось самим выполнять всю работу. ³⁹Из-за этого у них возникло острое разногласие, и они растались друг с другом. Бар-Наба взял с собой Марка и отплыл на Кипр.

⁴⁰Шауль же, взяв Силу, отправился в путь после того, как братья вверили его любви и доброте Господа. ⁴¹Он прошёл по всей Сирии и Киликии, ободряя общины.

* Некоторые манускрипты включают стих 34: Но Сила посчитал правильным остаться там

16 ¹Шауль спустился в Дервию и направился в Листру, где жил *талмид* по имени Тимофей, который был сыном уверовавшей еврейки и грека. ²О Тимофее хорошо отзывались все братья в Листре и Икониин. ³Шауль хотел, чтобы Тимофей сопровождал его; он взял его и сделал ему *брит-милу* из-за евреев, живших в тех местах; так как всем им было известно, что его отец – грек.

⁴Проходя по городам, они сообщали людям о решениях, принятых посланниками и старейшинами в Йерушалаиме, и велели им соблюдать их. ⁵Таким образом, собрания укреплялись в вере и численно возрастали изо дня в день.

⁶Они путешествовали по областям Фригии и Галатии, поскольку *Руах ЃаКодеш* не позволил им проповедовать послание в Асийской провинции. ⁷Подойдя к границе Мисии, они хотели идти в Вифинию, но Дух Йешуа не пустил их. ⁸Тогда, минуя Мисию, они спустились к Троаде.

А-до-най – Господь, Иегова

Бар-На-ба – Варнава

Бар-Са-ба – Варсава

брит-ми-ла – ритуальное обрезание

го-им – народы, язычники

Йе-ѓу-да – Иудея

Йе-ру-ша-ла-им – Иерусалим

Йе-шу-а – Иисус

Ру-ах Ѓа-Ко-деш – Святой Дух

тал-мид – ученик

Ша-лом! – Мир [вам]! (приветствие)

Ша-уль – Савл (Павел)

Ши-мон – Симон

Я-а-ков – Иаков

⁹Там Шауль увидел ночью видение, в котором какой-то человек из Македонии стоял и умолял его: “Приди в Македонию и помоги нам!” ¹⁰После этого видения мы тотчас решили отправиться в Македонию, так как пришли к выводу, что Господь призвал нас проповедовать им Добрую Весть.

¹¹Отплыв из Трои, мы держали курс прямо на Самофракию, а на следующий день отправились в Неаполь. ¹²Оттуда пошли в римскую колонию Филиппы, главный город в той области Македонии. В городе мы провели несколько дней; ¹³затем в *Шабат* вышли через ворота к реке, где, как мы поняли, собирался *миньян*. Мы сели и стали беседовать с собравшимися там женщинами. ¹⁴Одна из слушавших женщин, по имени Лидия, была из города Фиатира и торговала пурпурной тканью. Она уже была “боящейся Бога”, и Господь открыл её сердце, чтобы она могла принять то, о чём говорил Шауль. ¹⁵После того, как она и все члены её семьи приняли погружение, она пригласила нас к себе: “Если вы считаете, что я предана Господу, приходите и погостите в моём доме”. И она продолжала настаивать, пока мы не пошли.

¹⁶Однажды мы направлялись к тому месту, где собирался *миньян*, и встретили по дороге девочку-рабыню, в которой жил пифийский дух, позволявший ей предсказывать будущее. Благодаря этим предсказаниям она приносила своим хозяевам большой доход. ¹⁷Девочка шла за Шаулем и за

нами и всё время кричала: “Эти люди — слуги Бога *ГаЭльйона*! Они рассказывают вам о том, как можно спастись!” ¹⁸Так продолжалось изо дня в день, пока, наконец, Шауль не выдержал, обернулся и сказал духу: “Именем Мессии Йешуа, я приказываю тебе выйти из неё!” И в самом деле, дух тотчас вышел.

¹⁹Однако её хозяева, увидев, что им нечего больше надеяться на будущие доходы, схватили Шауля и Силу и потащили их на рыночную площадь, чтобы те предстали перед властями. ²⁰Приведя их к судьям, они сказали: “Эти люди вызывают в городе беспорядки, так как они евреи. ²¹Они навязывают обычаи, которые мы не имеем право принять и исполнять, ведь мы римляне”. ²²Толпа набросилась на них, а судьи, сорвав с них одежду, приказали их выпороть. ²³Жестоко избив их, они бросили их в тюрьму, поручив тюремному надзирателю надёжно охранять их. ²⁴Получив такой приказ, он отвёл их во внутреннюю камеру и крепко забил им ноги в деревянные колодки.

²⁵Примерно в полночь Шауль и Сила стали молиться и петь Богу хвалебные песни, в то время как остальные узники внимательно слушали. ²⁶Внезапно произошло сильное землетрясение, от которого пошатнулся даже фундамент тюрьмы. Все двери распахнулись, а цепи ослабли. ²⁷Тюремный надзиратель проснулся и увидев открытые двери, вынул меч и собирался заколоть себя, так как думал, что узники сбе-

жали. ²⁸Но Шауль крикнул: “Не делай этого! Мы здесь!”

²⁹Попросив принести ему факелы, надзиратель вбежал туда, затрясся и упал ничком перед Шаулем и Силой. ³⁰Затем, выведя их оттуда, сказал: “Люди, что мне делать, чтобы спастись?” ³¹Они ответили: “Верь в Господа Йешуа и спасёшься ты и вся твоя семья!” ³²После чего они рассказали ему и всем его домочадцам весть о Господе.

³³Затем, хотя была уже поздняя ночь, надзиратель взял их и омыл им раны; и тотчас же он и его домашние приняли погружение, ³⁴после чего он привёл их к себе домой и предложил им поесть; и он и все его домашние устроили празднество в честь того, что поверили в Бога.

³⁵На следующее утро судьи послали офицеров стражи и приказали им: “Освободите этих людей”. ³⁶Надзиратель рассказал Шаулю: “Судьи отдали приказ выпустить вас обоих. Выходите же и идите с миром своей дорогой”. ³⁷Но Шауль сказал офицерам: “После того, как нас, римских граждан, избili у всех на глазах безо всяких на то оснований и заточили в тюрьму, они хотят тайком избавиться от нас? Ну, нет! Пусть придут и сами выведут нас!”

³⁸Офицеры доложили об этом судьям, и те перепугались, услышав, что Шауль и Сила – римские граждане. ³⁹Они пришли и извинились перед ними; затем, выведя их оттуда, попросили их покинуть город. ⁴⁰Из тюрьмы они направились в дом Лидии; затем,

повидав и ободрив братьев, отправились в путь.

17 ¹Пройдя Амфиполис и Аполонию, Шауль и Сила прибыли в Фессалонику, где была синагога. ²Шауль, по своему обыкновению, вошёл туда, и в течение трёх *Шабатов* преподавал им *драшот* из *Танаха*, ³объясняя и подтверждая с помощью текста, что Мессия должен был перенести страдания и воскреснуть из мёртвых, и что “Йешуа, которого я проповедую вам, и есть Мессия”. ⁴Некоторые из евреев поверили и решили присоединиться к Шаулю и Силе, а кроме них многие греки из “боящихся Бога” и немалое число знатных женщин.

⁵Однако неверующие евреи, охваченные завистью, отыскав каких-то негодяев из тех, что бродят без дела по рыночной площади, собрали из них толпу и устроили в городе беспорядки. Они напали на дом Ясона, намереваясь вывести Шауля и Силу к народу. ⁶Но не обнаружив их, потащили Ясона и некоторых других братьев к городским властям и стали кричать: “Эти люди, перевернувшие весь мир вверх дном, и сюда добрались!” ⁷А Ясон

Га-Эль-йон – Всевышний, т.е. Бог
дра-шот – учения, проповеди
минь-ян – десять и более еврейских мужчин, собирающихся для поклонения
Та-нах – еврейские Писания, «Ветхий Завет»
Ша-бат – Суббота
Ша-ба-тот – Субботы
Ша-уль – Савл (Павел)
Я-сон – Иасон

позволил им жить в его доме! Они не повинуются указам императора, так как утверждают, что у них другой царь – Йешуа!”⁸ Их слова встревожили народ и власти,⁹ так что они отпустили Ясона и остальных только после того, как те дали им обязательство.¹⁰ Как только настала ночь, братья отправили Шауля и Силу в Берию.

Прибыв туда, они тотчас пошли в синагогу.¹¹ Местный народ был более благоразумен, нежели жители Фессалоники; они с большим интересом выслушали послание, ежедневно сверяя с *Танахом* то, что говорил Шауль.¹² Многие из них уверовали, кроме того, поверило немало греков – как знатных женщин, так и мужчин.

¹³Однако когда неверующие евреи из Фессалоники узнали о том, что Шауль проповедует Божье Слово и в Берии, они направились туда и устроили там беспорядки, подстрекая народ.¹⁴ Братья немедленно отправили Шауля вниз по побережью, а Сила и Тимофей остались.¹⁵ Люди, пошедшие вместе с Шаулем, проводили его до самых Афин и отправились назад, получив указания передать Силе и Тимофею, чтобы те как можно скорее шли к нему.

¹⁶Пока Шауль ждал их в Афинах, его дух пришёл в смятение при виде города, полного идолов.¹⁷ Тогда он начал устраивать в синагоге дискуссии с евреями и “боящимися Бога”, а также ежедневно говорил на рыночной площади со всеми, кто там находился.

¹⁸Кроме того с ним стали встречать-

ся философы эпикурейцы и стоики. Некоторые из них спрашивали: “Что хочет сказать этот болтун?” Другие, из-за того, что он проповедовал Добрую Весть о Йешуа и воскресении из мёртвых, говорили: “Похоже, он проповедует чужих богов”.¹⁹ Они взяли его и повели в Верховный Совет, говоря: “Можем ли мы знать, что за новое учение ты преподаёшь?”²⁰ Кое-что из того, что мы слышим, представляется нам весьма странным, и мы хотели бы знать, что всё это означает”.²¹ (Все афиняне, а также проживавшие там чужеземцы, охотно проводили свободное время, беседуя и слушая о новейших учениях).

²²Шауль встал посреди собрания Совета и сказал: “Жители Афин, я вижу, что вы очень набожны во всех отношениях!²³ Так как прогуливаясь и осматривая ваши святыни, я обнаружил жертвенник, на котором было начертано: ‘Неведомому Богу’. Я же проповедую вам того, которому вы уже поклоняетесь, не подозревая об этом.

²⁴Бог, сотворивший вселенную и всё, что находится в ней, Господь небес и земли, живёт не в рукотворных храмах;²⁵ и не нуждается в служении человеческих рук, не испытывая ни в чём недостатка; ведь Он сам даёт каждому жизнь и дыхание и всё остальное.

²⁶От одного человека Он произвёл все народы, населяющие землю, установив пределы их расселению и времена их процветания.²⁷ Бог сделал так для того, чтобы люди искали Его, и,

возможно, дотянувшись, нашли бы Его – хотя на самом деле Он недалеко от каждого из нас, ²⁸‘так как в нём мы живём и движемся и существуем’. Действительно, по выражению некоторых из ваших поэтов: ‘Поистине мы дети его’. ²⁹Итак, будучи Божьими детьми, мы не должны полагать, что сущность Бога напоминает золото, серебро или камень, которые принимают форму благодаря мастерству и воображению человека.

³⁰В прошлом Бог прощал подобное неведение, но сейчас Он велит всем людям обратиться к Нему от своих грехов. ³¹Ибо Он назначил День, в который будет справедливо судить весь населённый мир посредством человека, предназначенного Им для этой цели, что Он и доказал всем, воскресив его из мёртвых”.

³²При упоминании о воскресении мёртвых некоторые начали высмеивать его, а другие сказали: “Хотелось бы ещё как-нибудь послушать тебя по этому вопросу”. ³³И Шауль покинул собрание. ³⁴Некоторые же остались с ним и поверили, в том числе и член Верховного Совета Дионисий, а также женщина по имени Дамарь, а вместе с ними поверили и некоторые другие.

18 ¹После этого Шауль покинул Афины и направился в Коринф, ²где встретил еврея по имени Аквила, который родом был с Понта, и недавно вместе со своей женой Прискиллой перебрался из Италии, так как Клавдий издал указ об изгнании

евреев из Рима. Шауль пошёл к ним домой, ³и поскольку они занимались одинаковым ремеслом – делали палатки – он остался у них, и они стали работать вместе.

⁴Кроме того каждый *Шабат* Шауль стал проводить в синагоге дискуссии, стараясь убедить как евреев, так и греков. ⁵Но после того, как из Македонии вернулись Сила и Тимофей, Шауль ещё глубже почувствовал необходимость нести весть и начал обстоятельно свидетельствовать евреям о том, что Йешуа – Мессия. ⁶Однако видя, что они настроены против него и осыпают его оскорблениями, он отряхнул свою одежду и сказал им: “Ваша кровь да будет на ваших головах! Что касается меня, я чист; теперь же я пойду к *гоим*!”

⁷Итак, он оставил их и направился к одному из “боящихся Бога” по имени Тит Иуст, дом которого был расположен по соседству с синагогой. ⁸Крисп, начальник синагоги, поверил в Господа вместе со всей своей семьёй; кроме того многие из слушавших коринфян поверили и приняли погружение.

⁹Однажды ночью Господь обратился к Шаулю в видении: “Не бойся, но говори и не умолкай, ¹⁰потому что Я с тобой. Никто не сможет причинить

Ак-ви-ла – Акила

Бе-ри-я – Верия

го-им – народы, язычники

Йе-шу-а – Иисус

Та-нах – еврейские Писания, «Ветхий Завет»

Ша-бат – Суббота

Ша-уль – Савл (Павел)

тебе вреда, поскольку в этом городе у Меня много людей”. ¹¹Итак, Шауль оставался там полтора года, уча их Божьему слову.

¹²Однако когда римским наместником Ахайи стал Галлион, неверующие евреи сообща набросились на Шауля и привели его в суд, ¹³говоря: “Этот человек пытается убедить людей поклоняться Богу не по *Торе*”. ¹⁴Шауль не успел и слова сказать, как Галлион обратился к евреям: “Послушайте, евреи, если бы речь шла о нанесении телесных повреждений или о серьёзном преступлении, вы были бы вправе ожидать, что я терпеливо выслушаю вас. ¹⁵Но поскольку дело касается слов, имён и вашего собственного закона, вы сами и должны разбираться в этом. Я наотрез отказываюсь рассматривать подобные вопросы”. ¹⁶И он приказал выгнать их из суда. ¹⁷Тогда они схватили Сосфена, начальника синагоги, и избили его на виду у всех судей, но Галлион не проявил к этому никакого интереса.

¹⁸Шауль оставался там ещё некоторое время, затем попрощался с братьями и отплыл в Сирию; перед этим он остриг волосы в Кенхрее, поскольку дал обет; с ним были Прискилла и Аквила.

¹⁹Они прибыли в Эфес, и там он покинул их, а сам пошёл в синагогу и побеседовал с евреями. ²⁰Когда они попросили его побыть у них подольше, он отказался; ²¹однако на прощание сказал: “Если Богу будет угодно, я ещё вернусь к вам”. После чего он отплыл из Эфеса.

²²Высадившись в Кесарии, он направился в Йерушалаим и навестил мессианскую общину. Затем он спустился в Антиохию, ²³провёл там некоторое время и после этого отправился в путь и по очереди обошёл города Галатии и Фригии, ободряя *талмидим*.

²⁴Тем временем в Эфес пришёл еврей по имени Аполлос, уроженец Александрии. Он был очень красноречив и основательно знал *Танах*.

²⁵Этот человек был осведомлён о Пути Господа, он правильно говорил и учил о Йешуа с огромным духовным рвением, зная только погружение Йохана-на. ²⁶Он начал смело говорить в синагоге. Услышав его, Прискилла и Аквила отвели его в сторону и более подробно объяснили ему Божий Путь. ²⁷Когда он решил добраться до Ахайи, братья поддержали его и написали *талмидим*, находившимся там, чтобы те приняли его. Придя туда, он оказал большую помощь уверовавшим по благодати; ²⁸так как он резко и убедительно спорил публично с неверующими евреями, доказывая с помощью *Танаха*, что Йешуа – Мессия.

19 ¹В то время как Аполлос ходил в Коринфе, Шауль завершил свои путешествия по внутренним областям и прибыл в Эфес, где нашёл нескольких *талмидим*. ²Он спросил у них: “Приняли ли вы *Руах ГаКодеш*, когда уверовали?” “Нет, — отвечали те, — мы даже никогда не слышали, что есть нечто такое, как *Руах ГаКодеш*”. ³“В таком случае, — сказал он, — во что же вы были погруже-

ны?” “В погружение Йоханана”, — ответили они. Шауль сказал: ⁴“Йоханан проводил погружение, символизирующее оставление грехов и возвращение к Богу, но он говорил, чтобы люди верили в того, кто идёт вслед за ним, то есть в Йешуа”. ⁵Услышав это, они приняли погружение во имя Господа Йешуа; ⁶и когда Шауль возложил на них руки, *Руах ЁаКодеш* сошёл на них, и они начали говорить на языках и пророчествовать. ⁷Всего же их было около двенадцати человек.

⁸Шауль вошёл в синагогу; и в течение трёх месяцев смело говорил, вступая в беседу с людьми и пытаясь убедить их о Божьем Царстве. ⁹Однако некоторые ожесточили сердца и отказывались слушать, и когда они стали порочить Путь перед всей синагогой, Шауль удалился, забрав с собой *тал-мидим*, и начал проводить ежедневные беседы в *йешиве* Тирана. ¹⁰Это продолжалось в течение двух лет, так что все жители Асийской провинции, как евреи, так и греки, слышали весть о Господе.

¹¹Бог совершал через Шауля невероятные чудеса. ¹²К примеру, больным приносили его платки и передники, и они исцелялись от своих недугов, и злые духи выходили из них.

¹³Тогда некоторые из странствовавших еврейских экзорцистов попытались воспользоваться именем Господа Йешуа при изгнании из людей злых духов. Они стали говорить: “Изгоняю вас тем Йешуа, которого проповедует Шауль!” ¹⁴Как-то раз это делали семь

сыновей еврейского *коёена гадоля* Скевы, ¹⁵и злой дух ответил им, сказав: “Йешуа я знаю. И Шауль мне известен. А вы кто такие?” ¹⁶Затем человек, в котором был злой дух, набросился на них, одолел их и так избил, что те поспешно убежали из того дома, нагие и израненные.

¹⁷Когда об этом стало известно жителям Эфеса, всех их охватил страх, как евреев, так и греков; а имя Господа Йешуа было в большом почёте. ¹⁸Многие из тех, кто раньше заявляли о своей вере, стали приходить и открыто признаваться в своих преступлениях; ¹⁹и довольно много людей, занимавшихся колдовством, собрали все свои свитки и при всём народе сожгли их. Они подсчитали стоимость свитков, и оказалось, что она составляла пятьдесят тысяч драхм. ²⁰Таким образом, весть о Господе стала приобретать всё большее влияние.

²¹Некоторое время спустя Шауль духом решил пройти Македонию и Ахайю, а затем идти в Йерусалаим. “После того, как я побываю там, — сказал он, — я должен пойти в Рим”. ²²Итак, он отправил в Македонию дво-

Ак-ви-ла — Акила

Йе-ру-ша-ла-им — Иерусалим

йе-ши-ва — школа изучение Торы

Йо-ха-нан — Иоанн

ко-ёен га-доль — первосвященник

Ру-ах Ёа-Ко-деш — Святой Дух

тал-ми-дим — ученики

Та-нах — еврейские Писания, «Ветхий Завет»

То-ра — Учение, «Закон»; Пятикнижие

Ша-уль — Савл (Павел)

Э-фес — Ефес

их из тех, кто помогал ему, Тимофея и Эраста, а сам на время остался в Асийской провинции.

²³Тогда же и произошли беспорядки, направленные против Пути. ²⁴Там жил некий Деметрий, серебряных дел мастер, изготавливавший из серебра предметы, связанные с культом богини Артемиды; он неизменно обеспечивал ремесленников работой. ²⁵Он устроил встречу, собрав их и некоторых других, занимавшихся сходным ремеслом, и сказал: “Друзья, вы знаете, что этим занятием мы зарабатываем себе на жизнь. ²⁶И как вы сами видите и слышите, не только здесь, в Эфесе, но практически во всей Асийской провинции, этот Шауль смог убедить и настроить большое количество народа, говоря, что боги, созданные руками человека, — вовсе не боги. ²⁷Опасность же не только в том, что пострадает репутация нашего ремесла, но и в том, что люди перестанут почитательно относиться к храму великой богини Артемиды. Это может привести к тому, что саму богиню, почитаемую по всей Асийской провинции, да и во всём мире, позорно лишат её божественного величия!”

²⁸Услышав это, они пришли в ярость и заревели: “Велика Артемида Эфесская!”. ²⁹Вскоре весь город был в панике. Все как один ринулись к театру, ведя за собой Гая и Аристарха, спутников Шауля, пришедших с ним из Македонии. ³⁰Сам Шауль хотел выйти к толпе, однако *талмидим* не пустили его. ³¹Даже некоторые начальни-

ки из этой провинции, его друзья, послали к нему и упрашивали его не рисковать и не входить в театр. ³²Между тем одни кричали одно, а другие — другое, так как собрание находилось в абсолютном замешательстве, и большинство людей даже не знали, для чего они пришли туда. ³³Некоторые люди в толпе объяснили происходящее Александру, которого евреи вытолкнули вперёд. Тогда Александр жестом показал, чтобы все замолчали, собираясь произнести речь в их защиту. ³⁴Но как только выяснилось, что он еврей, все стали кричать в один голос: “Велика Артемида Эфесская!”, и это продолжалось около двух часов.

³⁵Наконец, городскому чиновнику удалось успокоить толпу. “Жители Эфеса! — сказал он. — Есть ли здесь кто-либо не знающий о том, что город Эфес является стражем храма великой Артемиды и священного камня, упавшего с неба? ³⁶Поскольку это бесспорно, вам лучше успокоиться и не поступать опрометчиво. ³⁷Ведь вы привели сюда людей, которые не грабили храм и не оскорбляли вашу богиню. ³⁸Итак, если у Деметрия и его товарищей по ремеслу есть на кого-либо жалоба, суды открыты и есть судьи — пусть они предъявляют друг другу обвинения. ³⁹Если же вы хотите ещё чего-нибудь, это должно решаться на законном собрании. ⁴⁰Есть опасность, что нас обвинят в нарушении общественного порядка в связи с тем, что сегодня произошло. Для этого не было никаких оснований, и если от нас

потребуют отчёта, мы никак не сможем пояснить цель этого незаконного собрания”. ⁴¹И с этими словами онпустил народ.

20 ¹После того, как волнения улеглись, Шауль позвал *талмидим* и ободрил их, а затем покинул их и направился в Македонию. ²Он прошёл всю область, затем, поговорив с людьми и вселив в них уверенность, пошёл дальше, в Грецию, ³где провёл три месяца. Готовясь к отплытию в Сирию, он разузнал, что неверующие евреи составили против него заговор; тогда он передумал и решил вернуться через Македонию. ⁴Его сопровождал Сопатер из Берии, сын Пирра, а также Аристарх и Секунд из Фессалоники, Гай из Дервии, Тимофей и Тихик и Трофим из Асийской провинции. ⁵Все они отправились в путь и ожидали нас в Троаде, ⁶а мы отплыли из Филипп после Дней *Мацы*. Спустя пять дней мы встретились с ними в Троаде, где провели неделю.

⁷В *Моцаэй-Шабат*, когда мы собрались для преломления хлеба, Шауль обратился к ним и говорил до полуночи, так как на следующий день собирався уходить оттуда. ⁸В комнате наверху, в которой мы встречались, горело множество масляных светильников. ⁹Один юноша по имени Евтих сидел на подоконнике, и по мере того, как Шауль преподавал *драш*, он засыпал, и в конце концов заснул и упал с третьего этажа на землю. Когда его подняли, он был мёртв. ¹⁰Но Шауль, спустившись, бросился к нему, обнял

его и сказал: “Не расстраивайтесь, он жив!” ¹¹Затем снова пошёл наверх, преломил хлеб и поел. Он проговорил с ними до рассвета, а потом ушёл. ¹²Они же, испытав огромное облегчение, отвели мальчика домой живого.

¹³Мы пошли дальше, к кораблю, и отплыли в Асс, где собирались взять на борт Шауля. Он так договорился с нами, потому что хотел добраться туда по суше. ¹⁴Встретившись с ним в Ассе, мы взяли его на корабль и продолжили путь на Митилину. ¹⁵На следующий день мы отплыли оттуда и остановились близ Хиоса; на другой день достигли Самоса, а ещё через день прибыли в Милет. ¹⁶Шауль решил не заходить по пути в Эфес, и не тратить зря время в Асийской провинции, так как он торопился в Йерушалаим, чтобы прийти вовремя к празднику *Ша-вуот*.

¹⁷Однако он всё же послал людей из Милета в Эфес и позвал к себе старейшин мессианской общины. ¹⁸Когда они пришли, он сказал им: “Вы сами знаете о том, что с того дня, как я высадился в Асийской провинции, я всё время находился с вами, ¹⁹служа Господу с большим смирением и со слезами, не-

Бе-рия – Верия

драш – учение, проповедь

Йе-ру-ша-ла-им – Иерусалим

ма-ца – пресный хлеб

Мо-ца-эй-Ша-бат – вечер субботы

Со-па-тер – Сосипатр

тал-ми-дим – ученики

Ша-ву-от – Пятидесятница

Ша-уль – Савл (Павел)

Э-фес – Ефес

смотря на все испытания, которые мне пришлось пройти из-за козней неверующих евреев. ²⁰Вам известно, что я не утаил ничего, что могло бы быть для вас полезным, и что я учил вас и при всём народе, и по домам, ²¹обстоятельно провозглашая одинаковое послание как евреям, так и грекам: обратитесь от своих грехов к Богу, доверьтесь нашему Господу, Мессии Йешуа.

²²А теперь, понуждаемый духом, я иду в Йерушалаим. Не знаю, что ждёт меня там, ²³ведь в каждом городе *Руах ЃаКодеш* неизменно предупреждает меня о предстоящем заточении и преследованиях. ²⁴Но я не придаю большого значения собственной жизни, только бы завершить предстоящий мне путь, исполнить задание, полученное от Господа Йешуа — обстоятельно провозглашать Добрую Весть о Божьей любви и доброте.

²⁵Послушайте же! Я знаю, что ни один из вас, тех, среди которых я ходил и провозглашал Царство, никогда больше не увидит меня. ²⁶Поэтому в этот день я свидетельствую, что не виновен ни в чьей крови. ²⁷Так как я не упускал возможности сообщать вам обо всех Божьих намерениях.

²⁸Будьте осторожны сами и оберегайте стадо, во главе которого поставил вас *Руах ЃаКодеш*, чтобы пасти мессианскую общину Бога, которую Он приобрёл ценой крови Собственного Сына. ²⁹Я знаю, что после того, как я уйду, среди вас появятся свирепые волки; и они не пощадят стадо. ³⁰Даже среди вас самих появятся люди,

которые будут учить, искажая истину, чтобы увлечь за собой *талмидим*. ³¹Поэтому будьте бдительны! Помните, что в течение трёх лет, день и ночь, со слезами на глазах я неперестанно предостерегал вас!

³²И теперь я отдаю вас на попечение Господа и вести о Его любви и доброте, так как она может укрепить вас и дать вам наследство вместе со всеми теми, кто был отделён для Бога.

³³Я не желал ни от кого ни серебра, ни золота, ни одежды. ³⁴Вы сами знаете, что вот этими руками я зарабатывал себе на жизнь, а также помогал своим товарищам по работе. ³⁵Во всём я подал вам пример, как, усердно трудясь, нужно помогать слабым, помня слова самого Господа Йешуа: ‘Больше радости в том, чтобы давать, нежели в том, чтобы получать’.

³⁶После того, как Шауль закончил говорить, он и все остальные встали на колени и помолились. ³⁷Все были в слезах, бросаясь ему на шею и целуя его на прощание. ³⁸Особенно огорчили их его слова о том, что они больше не увидятся. Затем они проводили его на корабль.

21 ¹После долгих расставаний со старейшинами Эфеса, мы отплыли и держали курс прямо на Кос. На следующий день мы поплыли на Родос, а оттуда — в Патару. ²Найдя там корабль, направлявшийся в Финикию, мы сели на него и отплыли. ³Увидев Кипр, мы обогнули его слева, поплыли в Сирию и высадились в Цоре, так как там разгружали ко-

рабль. ⁴Разыскав там *талмидим*, мы остались на неделю. Направляемые Духом, они сказали Шаулю, чтобы он не восходил в Йерушалаим; ⁵но проведя там неделю, мы вновь отправились в путь. Все они вместе с жёнами и детьми провожали нас до окраины города. На берегу мы встали на колени и помолились, ⁶и попрощались друг с другом. Затем мы сели на корабль, а они возвратились домой.

⁷Завершив плавание, мы прибыли из Цора в Птолемаиду. Там мы поприветствовали братьев и переночевали у них. ⁸На другой день мы ушли оттуда и прибыли в Кесарию. Там мы направились к дому Филиппа, проповедника Доброй Вести, одного из Семи, и остановились у него. ⁹У Филиппа было четыре незамужних дочери, обладавших даром пророчества.

¹⁰В то время как мы находились там, из Йеѓуды пришёл пророк по имени Агав ¹¹и навестил нас. Он взял пояс Шауля, связал самого себя по рукам и ногам и сказал: “Вот что говорит *Руах ЃаКодеш*: человека, которому принадлежит этот пояс, иудеяне свяжут вот так в Йерушалаиме и передадут *гоим*”. ¹²Услышав это, мы и находившиеся там стали умолять его, чтобы он не шёл в Йерушалаим; ¹³однако Шауль ответил: “Что вы делаете? Зачем вы плачете и пытаетесь поколебать мою решимость? Я не только готов быть связанным, но даже умереть в Йерушалаиме за имя Господа Йешуа”. ¹⁴И увидев, что его не переубе-

дить, мы сказали: “Да исполнится воля Господа” и замолчали.

¹⁵Итак, по окончании нашего пребывания там, мы уложили вещи и отправились в Йерушалаим; ¹⁶с нами пошли также некоторые *талмидим* из Кесарии. Они привели нас в дом одного человека, у которого мы должны были остановиться, к Мнасону из Кипра, который уже долгое время был *талмидом*.

¹⁷В Йерушалаиме нас тепло приняли братья. ¹⁸На следующий день Шауль и все остальные пошли к Якову, также там присутствовали все старейшины. ¹⁹Поприветствовав их, Шауль подробно описал всё, что Бог его усилиями совершил среди язычников.

²⁰Услышав об этом, они прославили Бога, а также сказали ему: “Видишь, брат, сколько верующих среди иудеян — многие десятки тысяч, и все они ревнители *Торы*. ²¹Им же сказали о тебе, что ты учишь евреев, живущих среди *гоим*, чтобы они отступили от Моше, и говоришь им не делать сыновьям *брит-милу* и не соблюдать традиции.

²²Что же, в таком случае, делать? Они обязательно узнают о том, что

брит-ми-ла — обрезание

го-им — народы, язычники

Йе-ру-ша-ла-им — Иерусалим

Йе-шу-а — Иисус

Ру-ах Ѓа-Ко-деш — Святой Дух

тал-ми-дим — ученики

То-ра — Учение, «Закон»; Пятикнижие

Цор — Тир

Э-фес — Ефес

Я-а-ков — Иаков

ты здесь. ²³Поэтому сделай так, как мы скажем тебе. У нас есть четыре человека, давших обет. ²⁴Возьми их с собой, пройди вместе с ними очищение и оплати их расходы, чтобы они остригли голову. Тогда все узнают, что дошедшие до них слухи о тебе неверны; и что, напротив, ты сам по-прежнему в согласии с *Торой* и соблюдаешь её.

²⁵Что же касается *гоим*, поверивших в Йешуа, мы все участвовали в составлении письма, в котором сообщили о нашем решении, чтобы они воздерживались от принесённого в жертву идолам, от крови, от удушенного и от блуда”.

²⁶На следующий день Шауль взял тех людей, прошёл вместе с ними очищение и вошёл в Храм, чтобы сообщить всем о том, когда закончится время очищения и будут принесены жертвы за каждого из них. ²⁷Когда эти семь дней были почти на исходе, какие-то неверующие евреи из Асийской провинции увидели его в Храме, вызвали переполох в толпе и набросились на него. ²⁸“Люди Израиля, помогите, – кричали они. – Этот человек ходит повсюду и учит против народа, против *Торы* и против этого места! А теперь он даже завёл в Храм *гоим* и осквернил святое место!” ²⁹(Перед этим они видели с ним в городе Трофима из Эфеса и подумали, что Шауль привёл его в Храм).

³⁰Весь город пришёл в смятение, и отовсюду стали сбегаться люди. Они схватили Шауля и силой вывели из Храма, и тотчас ворота были заперты.

³¹Когда они уже собирались его убить, до командующего римским батальоном дошло известие о том, что весь Йерушалаим охвачен паникой. ³²Он тут же взял офицеров и солдат и направился к ним. Увидев командующего, они перестали бить Шауля.

³³Затем командующий, подойдя, взял его под стражу и приказал сковать его двумя цепями. Он спросил, кто это и что он сделал. ³⁴Люди в толпе начали кричать каждый своё; тогда он, не сумев из-за стоявшего шума разобраться в том, что произошло, велел отвести его в казарму. ³⁵Когда Шауль поднимался по лестнице, солдатам пришлось нести его из-за разъярённой толпы. ³⁶Люди продолжали идти следом и кричали во весь голос: “Убейте его!”

³⁷У входа в казарму Шауль обратился к командующему: “Можно тебе кое-что сказать?” Командующий ответил: “Ты знаешь греческий! ³⁸Скажи, ты случайно не тот египтянин, который пытался некоторое время назад поднять мятеж и повёл в пустыню четыреста вооружённых бунтовщиков?” ³⁹Шауль сказал: “Я еврей из Тарса, что в Киликии, гражданин важного города; я прошу, чтобы ты позволил мне поговорить с народом”.

⁴⁰Получив разрешение, Шауль, стоя на лестнице, сделал рукой людям знак. Когда, наконец, они утихли, он обратился к ним на еврейском языке:

22 ¹“Братья и отцы! Выслушайте мои оправдания перед вами!” ²Услышав, что он говорит с

ними по-еврейски, они успокоились, и он продолжил: ³“Я еврей, родом из Тарса, что в Киликии, воспитывался же в этом городе и учился у ног Гамлиэля всем тонкостям *Торы* наших предков. Я был ревнителем Бога, как и все вы теперь. ⁴Я преследовал до смерти последователей этого Пути, арестовывая как мужчин, так и женщин, и заточая их в тюрьму. ⁵*Ко́ген гагадо́ль* и весь *Сангедрин* могут подтвердить это. Получив от них письма к их собратьям в Дамесеке, я отправился в путь, чтобы задержать их в этом городе и привести в Йерушалаим для наказания.

⁶Когда я находился в пути и приближался к Дамесеку, было около полудня. Внезапно меня осветил ослепительный свет с небес. ⁷Я упал на землю и услышал голос, говорящий мне: ‘Шауль! Шауль! Почему ты всё время преследуешь меня?’ ⁸Я ответил: ‘Господин, кто ты?’ ‘Я Йешуа из Нацерета, — сказал он мне, — ты же преследуешь меня!’ ⁹Мои спутники видели свет, но не слышали голоса говорившего со мной. ¹⁰Я спросил: ‘Что мне делать, Господь?’ И Господь сказал мне: ‘Встань и иди в Дамесек, там тебе расскажут обо всём, что тебе поручено исполнить’. ¹¹Я был ослеплён ярким светом, так что спутникам моим пришлось вести меня в Дамесек за руку.

¹²Человек по имени Хананья, исполняющий все предписания *Торы*, бывший в большом почёте у всей местной еврейской общины, ¹³пришёл ко мне, встал рядом и сказал: ‘Брат Шауль,

прозри!’ И в тот же миг я прозрел и увидел его. ¹⁴Он сказал: ‘**Бог наших отцов** предопределил, чтобы ты узнал Его волю, увидел *Цадика* и услышал его голос; ¹⁵так как ты станешь свидетелем Ему перед всеми людьми, говоря о том, что ты слышал и видел. ¹⁶Теперь, чего же ты ждёшь? Встань, прими погружение и омой свои грехи, призывая Его имя’.

¹⁷После моего возвращения в Йерушалаим, случилось так, что во время молитвы в Храме, будучи в полубессознательном состоянии ¹⁸я увидел Йешуа. Он сказал мне: ‘Поторопись! Немедленно уходи из Йерушалаима, так как здесь не примут того, что ты хочешь сказать обо мне’. ¹⁹Я сказал: ‘Господь, им хорошо известно, что из каждой синагоги я бросал в тюрьму и бил плетью верящих в тебя; ²⁰и что когда проливалась кровь твоего свидетеля Стефана, я тоже находился там, полностью одобряя происходящее; и даже присматривал за одеждой убивавших его!’ ²¹Но он сказал: ‘Отправляйся! Так как я пошлю тебя далеко — к *гоим*!’”

Гам-ли-эль — Гамалиил

го-им — народы, язычники

Да-ме-сек — Дамаск

Йе-ру-ша-ла-им — Иерусалим

Йе-шу-а — Иисус

ко-́ген га-га-до́ль — первосвященник

На-це-рет — Назарет

Сан-гед-рин — еврейский религиозный суд

То-ра — Учение, «Закон»; Пятикнижие

Ца-дик — Праведник

Ша-уль — Савл (Павел)

²²Они слушали его до этого момента, а затем стали громко кричать: ‘Избавьте землю от этого человека! Он недостоин жить!’ ²³Они вопили, размахивали одеждой и бросали в воздух пыль; ²⁴тогда командующий приказал отвести его в казарму и велел расспросить его и высечь плетью, чтобы выяснить, почему они так на него кричали.

²⁵Однако, когда его растянули ремнями, чтобы высечь, Шауль обратился к стоявшему рядом капитану: “Разве это законно — бить римского гражданина, которого даже не судили?”

²⁶Услышав это, капитан пошёл и доложил командующему: “Вы понимаете, что делаете? Этот человек — римский гражданин!” ²⁷Командующий подошёл к Шаулю и спросил у него: “Скажи, ты действительно римский гражданин?” “Да”, — ответил тот. ²⁸Командующий сказал: “Я отдал немалые деньги, чтобы получить гражданство”. “А я родился в нём”, — ответил Шауль. ²⁹Тут же люди, собиравшиеся допрашивать его, отошли в сторону. Командующий же, осознав, что он сковал цепью римского гражданина, также испугался.

³⁰На следующий день, желая знать, в чём конкретно иудеяне обвиняют его, он освободил его и приказал собрать руководящих *коѓаним* и весь *Санѓедрин*. Затем он вывел Шауля и поставил его перед ними.

23 ¹Шауль пристально посмотрел на них и сказал: “Братья, я исполнял все свои обя-

занности перед Богом с совершенно чистой совестью вплоть до настоящего момента”. ²Однако *коѓен ѓагадолъ*, Хананья, приказал стоявшим рядом с ним ударить его по губам. ³Тогда Шауль сказал ему: “Бог поразит тебя, стена побелённая! Ты сидишь там, чтобы судить меня согласно *Торе*, и в то же время, нарушая *Тору*, приказываешь ударить меня?” ⁴Стоявшие рядом люди сказали: “Ты оскорбляешь самого *коѓена ѓагадоля* Божьего!” ⁵Шауль сказал: “Я не знал, братья, что это *коѓен ѓагадолъ*, ведь в *Торе* сказано: **‘Не говори пренебрежительно о правителе своего народа’**”.

⁶Зная о том, что часть *Санѓедрина* состояла из *цадуким*, а другая часть — из *прушим*, Шауль воскликнул: “Братья, я сам *паруш* и сын *прушим*; и судят меня за надежду на воскресение из мёртвых!” ⁷Когда он произнёс это, между *прушим* и *цадуким* разгорелся спор, и мнения собрания разошлись, ⁸поскольку *цадуким* отрицают воскресение и существование ангелов и духов, в то время как *прушим* признают и то и другое. ⁹Итак, поднялся шум. Некоторые учителя *Торы*, бывшие на стороне *прушим*, также встали и вступили в спор: “Мы не находим в этом человеке никакой вины, а если с ним говорил дух или ангел, что из того?” ¹⁰Разногласия становились всё острее, так что командующий, опасаясь, что они разорвут Шауля на части, приказал солдатам спуститься

² Исход 22:27(28)

туда, взять его силой и отвести обратно в казарму.

¹¹Следующей ночью Господь, явившись ему, сказал: “Мужайся! Ибо как ты верно свидетельствовал обо Мне в Йерушалаиме, теперь так же ты должен свидетельствовать в Риме.

¹²На другой день некоторые из иудеян составили заговор. Они дали клятву, обещая не есть и не пить до тех пор, пока не убьют Шауля; ¹³и в этот тайный сговор вступили более сорока человек. ¹⁴Они направились к руководящим *коганам* и старейшинам и сказали: “Мы связали себя клятвой не дотрагиваться до пищи, пока не убьём Шауля. ¹⁵Вам же нужно сделать вид перед командующим, что вы вместе с *Сангедрином* хотите более обстоятельно рассмотреть дело Шауля, и пусть он выведет его к вам. Мы же готовы убить его прежде, чем он подойдёт туда”.

¹⁶Однако сын сестры Шауля, узнав о готовившейся западне, пошёл в казарму и рассказал об этом Шаулю. ¹⁷Шауль позвал одного из офицеров и сказал: “Отведите этого человека к командующему, он хочет о чём-то сообщить ему”. ¹⁸Тогда он взял его, привёл к командующему и сказал: “Заключённый Шауль позвал меня и попросил привести к тебе этого человека, так как он хочет о чём-то рассказать тебе”. ¹⁹Командующий взял его за руку, отвёл в сторону и с глазу на глаз спросил его: “О чём ты хочешь мне рассказать?” ²⁰Тот ответил: “Иудеяне условились попросить тебя вывести

завтра Шауля к *Сангедрину* под тем предлогом, что хотят более основательно рассмотреть его дело. ²¹Но ты не соглашайся на это, потому что его будут поджидать больше сорока человек, которые поклялись не есть и не пить, пока не убьют его. Они уже готовы и ждут только, что ты согласишься исполнить их просьбу”.

²²Командующий отпустил юношу, предупредив его: “Не говори никому, что ты поставил меня в известность”. ²³Затем он позвал к себе двух капитанов и сказал им: “Приготовьте двести пехотинцев, семьдесят всадников и двести копьеносцев, чтобы они отправились в Кесарию сегодня в девять вечера; ²⁴а также подготовьте замену для лошади Шауля на тот случай, если она устанет; и доставьте его невредимым к правителю Феликсу”. ²⁵И он написал письмо следующего содержания:

²⁶От: Клавдия Лисия

Кому: Его Превосходительству правителю Феликсу:

Приветствие!

²⁷Этого человека схватили иудеяне и уже были готовы убить его, когда

Йе-ру-ша-ла-им – Иерусалим

ко-га-ним – священники

ко-ген га-га-доль – первосвященник

пру-шим – фарисеи

Сан-гед-рин – еврейский религиозный суд

То-ра – Учение, «Закон»; Пятикнижие

Учителя То-ры – книжники

Ха-нань-я – Анания

ца-ду-ким – саддукеи

Ша-уль – Савл (Павел)

я вместе со своими воинами прибыл на место происшествия и освободил его. Узнав о том, что он римский гражданин, ²⁸я захотел в точности разобраться, в чём он обвиняется, и привёл его в их *Сангедрин*.

²⁹Я выяснил, что его обвиняют в связи с некоторыми вопросами их “*Торы*”, и что он не совершил ничего такого, что заслуживало бы смерти или тюремного заключения.

³⁰Однако, когда мне доложили о заговоре против этого человека, я тотчас направил его к тебе и приказал его обвинителям вынести это дело на твой суд.

³¹Итак, солдаты, выполняя приказ, взяли ночью Шауля и отвели его в Антипатриду, ³²затем вернулись в казарму, а всадники сопровождали его дальше. ³³Они привели его в Кесарию, вручили правителю письмо и передали ему Шауля. ³⁴Правитель прочитал письмо и спросил, из какой он области, и узнав, что он из Киликии, ³⁵сказал: “Я выслушаю тебя после того, как придут твои обвинители”, и приказал держать его под стражей в штабе Ирода.

24 ¹Спустя пять дней, прибыли *коген гагадоль* Хананья, некоторые старейшины и юрист по имени Тертулл и вынесли дело Шауля на рассмотрение правителя. ²После того, как вызвали Шауля, Тертулл начал выдвигать обвинения: “Достопочтенный Феликс, именно тебе мы

обязаны царящим спокойствием, и именно твоя предусмотрительность принесла этому народу ³такое множество преобразований во многих сферах, что мы признаём с огромной благодарностью. ⁴Но чтобы не отнимать у тебя много времени, прошу тебя быть снисходительным и коротко выслушать нас.

⁵Мы обнаружили, что этот человек — язва общества. Он ведёт агитацию среди евреев по всему миру и является главарём секты *нацратим*. ⁶Он даже пытался осквернить Храм, но мы схватили его. ^{7*} ⁸Допросив этого человека, ты сможешь сам узнать обо всём, в чём мы его обвиняем. ⁹Иудеяне тоже стали обвинять его и подтверждать всё сказанное.

¹⁰Правитель дал Шаулю знак говорить, и тот начал: “Я знаю, что ты в течение многих лет судишь этот народ, поэтому я рад тому, что должен произнести перед тобой речь в свою защиту. ¹¹Как ты и сам можешь проверить, не прошло ещё и двенадцати дней с тех пор, как я прибыл в Йерушалаим для поклонения; ¹²и ни в Храме, ни в синагогах, ни где-либо ещё в городе никто не видел, что бы я с кем-нибудь спорил или собирал вокруг себя народ. ¹³Они никак не могут доказать то, в чём обвиняют меня.

* Некоторые манускрипты включают стихи 6б-8а: Мы хотели судить его по нашему закону, ⁷но вмешался командующий Лисий. Он силою забрал его из наших рук ⁸и приказал его обвинителям предстать перед тобой.

¹⁴Но вот что я действительно признаю: я почитаю **Бога наших отцов**^a в соответствии с учением Пути (который они называют сектой). Я не переставал верить всему, что соответствует *Торе* и всему, что написано в Пророках. ¹⁵И не теряю надежды в Боге на то, что будет воскресение праведных и неправедных, что они тоже признают. ¹⁶Именно по этой причине я считаю своим долгом всегда иметь чистую совесть перед Богом и людьми.

¹⁷Несколько лет я не был в Иерушалаиме, и затем пришёл туда, чтобы передать своему народу благотворительный дар и принести жертвы. ¹⁸Именно при совершении последнего они и нашли меня в Храме. Я же был ритуально чист, не участвовал в народных собраниях и не вызывал беспорядков. ¹⁹Однако некоторые евреи из Асийской провинции – им следовало бы явиться к тебе и предъявить свои обвинения, если они имеют что-либо против меня! ²⁰Или же пусть эти люди сами скажут, в каком преступлении они меня обвиняли, когда я стоял перед *Сангедрином*, ²¹кроме тех слов, что я выкрикнул, стоя посреди них: ‘Сегодня меня судят за то, что я верю в воскресение мёртвых!’

²²Феликс, располагавший довольно подробной информацией о Пути, отсрочил рассмотрение, говоря: “Я вынесу решение по вашему делу после прибытия командующего Лисия”. ²³Он приказал капитану содержать

Шауля под стражей, но при этом предоставить ему относительную свободу и не запрещать никому из его друзей заботиться о нём.

²⁴Спустя несколько дней Феликс пришёл вместе со своей женой Друзиллой, которая была еврейкой, велел привести Шауля и слушал, как тот говорил о вере в Мессию Йешуа. ²⁵Однако когда Шауль начал говорить о праведности, воздержании и будущем Суде, Феликс испугался и сказал: Теперь уходи! Я пошлю за тобой, когда будет возможность. ²⁶При этом он надеялся, что Шауль предложит ему денег, поэтому посылал за ним довольно часто и беседовал с ним.

²⁷По прошествии двух лет Феликса сменил на его посту Порций Фест. Но поскольку Феликс хотел оказать иудеям услугу, он оставил Шауля в заключении.

25 ¹Через три дня после того, как Фест прибыл в провинцию, он направился из Кесарии в Иерушалаим. ²Там руководящие *кога-ним* и вожди иудеян сообщили ему о деле Шауля и просили его ³оказать им услугу и прислать этого человека в Иерушалаим. (Они сговорились напасть

Йе-шу-а – Иисус

ко-га-ним – священники

ко-ген га-га-доль – первосвященник

нац-ра-тим – назаряне, последователи Человека из Назарета

сан-гед-рин – еврейский религиозный суд

То-ра – Учение, «Закон»; Пятикнижие

Ха-нань-я – Анания

Ша-уль – Савл (Павел)

^a Исход 3:15

на него из засады и убить.)⁴Фест ответил, что Шауль содержится в Кесарии под стражей и что он сам вскоре собирается направиться туда. ⁵“Итак, — сказал он, — пусть от вас со мной пойдут сведущие люди и предъявят этому человеку обвинения, если он в чём-то виновен”.

⁶Пробыв с ними не больше восьми или десяти дней, Фест отправился в Кесарию; и на следующий день занял место в суде и приказал привести Шауля. ⁷Когда тот пришёл, иудеяне, пришедшие из Йерушалаима, окружили его и стали выдвигать против него множество серьёзных обвинений, которые не могли ничем обосновать. ⁸В ответ Шауль сказал: “Я не совершил никакого преступления — ни против *Торы*, которой держатся иудеяне, ни против Храма, ни против императора”.

⁹Однако Фест, желая оказать иудеянам услугу, спросил у Шауля: “Хочешь ли ты пойти в Йерушалаим и предстать перед моим судом в связи с данными обвинениями?” ¹⁰Шауль ответил: “Я нахожусь сейчас в суде императора, здесь и следует судить меня. Я не причинил иудеянам никакого зла, что тебе очень хорошо известно. ¹¹Если же я преступник, если я сделал что-либо заслуживающее смерти, тогда я готов умереть. Но если обвинения, которые мне предъявляют, не имеют под собой основы, никто не может выдать меня им только в виде одолжения. Я требую императорского суда!” ¹²Тогда Фест, поговорив со своими советниками, сказал в ответ:

“Ты потребовал суда императора, к императору и отправишься!”

¹³Спустя несколько дней в Кесарию прибыли царь Агриппа и Береника, чтобы засвидетельствовать Фесту своё почтение. ¹⁴Поскольку они остались там на некоторое время, Фесту представился случай ознакомить царя с делом Шауля. “Здесь есть один человек, — сказал он, — которого Феликс оставил в заключении. ¹⁵Когда я был в Йерушалаиме, мне рассказали о нём руководящие *коган* и старейшины иудеян и просили меня вынести ему приговор. ¹⁶Я ответил им, что у римлян не принято выдавать осуждённого только для того, чтобы сделать кому-то одолжение, прежде чем он встретится с обвинителями лицом к лицу и будет иметь возможность отстаивать свою невиновность. ¹⁷Поэтому когда они прибыли сюда вместе со мной, я не медлил и на следующий же день занял своё место в суде и приказал привести этого человека.

¹⁸Когда поднялись обвинители, то вместо того, чтобы выдвинуть против него обвинения в серьёзных преступлениях, как я того ожидал, ¹⁹они начали спорить с ним о некоторых вопросах их религии, и в особенности о каком-то умершем Йешуа, который, по утверждению Шауля, жив. ²⁰Находясь в затруднении по поводу решения подобных вопросов, я спросил у него, не желает ли он отправиться в Йерушалаим и там предстать перед судом по этому делу. ²¹Но так как Шауль потребовал, чтобы его оставили в зак-

лучении, а его дело решалось его императорским величеством, я приказал охранять его до тех пор, пока я не пошлю его к императору.

²²Агриппа сказал Фесту: “Я сам давно хотел послушать этого человека”. “Завтра, – ответил тот, – ты услышишь его”.

²³Итак, на следующий день Агриппа и Береника прибыли с большой торжественностью и прошли в зал слушаний в сопровождении военачальников и известнейших граждан города. Затем по приказу Феста ввели Шауля. ²⁴Фест сказал: “Царь Агриппа и все присутствующие здесь среди нас, видите ли вы этого человека? Вся община иудеев жаловалась мне на него как в Иерусалаиме, так и здесь, заявляя, что его нельзя оставить в живых. ²⁵Однако я обнаружил, что он не сделал ничего такого, что заслуживало бы смертного приговора. Когда же он сам потребовал императорского суда, я решил направить его туда. ²⁶Тем не менее, я не могу написать о нём его величеству ничего определённого. Вот почему он предстал перед всеми вами, а особенно перед тобою, царь Агриппа, чтобы после того, как мы допросим его, мне было что написать. ²⁷Мне кажется, было бы неразумно посылать заключённого, не указав при этом, какие обвинения против него выдвинуты”.

26 ¹Агриппа обратился к Шаулю: “Тебе разрешается говорить в свою защиту”. Тогда Ша-

уль сделал знак рукой и начал речь в свою защиту:

²“Царь Агриппа, я почитаю за счастье защищаться сегодня перед тобой, отстаивая свою непричастность к тому, в чём обвиняют меня евреи, ³поскольку ты прекрасно осведомлён обо всех еврейских обычаях и разногласиях. Поэтому, прошу тебя терпеливо меня выслушать.

⁴Итак, всем евреям известно то, как я жил с самой юности в родной стране и в Иерусалаиме. ⁵Они давно знают меня, и если захотят, могут подтвердить, что я принадлежал строжайшей партии нашей религии – то есть был *парушем*. ⁶Как странно, что сейчас я стою на суде из-за надежды на обещание, данное нашим отцам, ⁷исполнение которого надеются увидеть наши двенадцать колен, усердно поклоняясь день и ночь. Тем не менее, именно за эту надежду, ваше величество, и обвиняют меня сегодня евреи! ⁸Почему же вам кажется невероятным, что Бог воскрешает мёртвых?

⁹Я думал раньше, что обязан прилагать все силы к тому, чтобы бороться с именем Иешуа из Нацерета; ¹⁰что я и делал в Иерусалаиме. Получив полномочия от руководящих *коганим*, я

Бе-ре-ни-ка – Вереника

Йе-ру-ша-ла-им – Иерусалим

Йе-шу-а – Иисус

ко-га-ним – священники

На-це-рет – Назарет

па-руш – фарисей

То-ра – Учение, «Закон»; Пятикнижие

Ша-уль – Савл (Павел)

лично бросил в тюрьмы многих из Божьего народа, а когда их казнили, я давал на это своё согласие. ¹¹Я часто ходил по синагогам, подвергая их наказаниям и принуждая богохульствовать, и в своей слепой ярости против них я даже начал преследовать их за пределами страны.

¹²С этой же целью я направился в Дамасек, получив от руководящих *коган* неограниченные полномочия и власть. ¹³Я находился в пути, ваше величество, и был полдень, когда я увидел свет с небес, ярче солнечного, осветивший меня и моих спутников. ¹⁴Мы все упали на землю, затем я услышал голос, говоривший мне по-еврейски: 'Шауль! Шауль! Почему ты всё время преследуешь меня? Трудно тебе идти против рожна!' ¹⁵Я спросил: 'Кто ты, господин?', и Господь ответил: 'Я Йешуа, ты же преследуешь меня!' ¹⁶Поднимись же и встань на ноги! Я явился тебе, чтобы ты стал служить мне и свидетельствовать о том, что я тебе уже показал, и что ты увидишь, когда я явлюсь тебе вновь. ¹⁷Я избавляю тебя от Народа и от *гоим*. Я посылаю тебя ¹⁸открыть им глаза, чтобы они отвернулись от тьмы и обратились к свету, от власти Противника к Богу, и, таким образом, получили прощение грехов и вошли в число отделённых для святости, доверившись мне'.

¹⁹Итак, царь Агриппа, я не ослушался видения с небес! ²⁰Напротив, я провозглашал сначала в Дамасеке, затем в Иерусалаиме и по всей Иегуде, а также *гоим*, что они должны оставить

грехи и повернуться к Богу и затем поступать в соответствии с этим покаянием. ²¹Именно по этой причине евреи схватили меня в Храме и пытались убить. ²²Тем не менее, получив помощь от Бога, я по сей день стою и свидетельствую малым и великим, говоря только то, о чём предсказывали пророки и Моше — ²³что Мессия умрёт и что, первым воскреснув из мёртвых, он провозгласит свет и Народу, и *гоим*".

²⁴Но как только он дошёл до этого момента в своей речи, Фест закричал во весь голос: "Шауль, ты с ума сошёл! Твоя учёность доводит тебя до безумия!"

²⁵Шауль же ответил: "Нет, достопочтенный Фест, я не 'сумасшедший'; напротив, я говорю слова истины и здравого смысла. ²⁶Поскольку царь разбирается в этих вопросах, я свободно выражаю при нём свои мысли, так как уверен, что ничто из этого не было утаено от него. Ведь это не происходило где-то на задворках. ²⁷Царь Агриппа, веришь ли ты пророкам? Знаю, что веришь!"

²⁸Агриппа сказал Шаулю: "За такое короткое время ты хочешь убедить меня стать мессианским верующим?"

²⁹Шауль ответил: "Много ли на то понадобится времени или мало, моё желание перед Богом в том, чтобы не только ты, но и все слушающие меня сегодня стали такими, как я — не считая вот этих оков!"

³⁰Затем царь поднялся, а за ним правитель и Береника и все сидевшие с

ними. ³¹Выйдя оттуда, они говорили друг другу: “Этот человек не делает ничего такого, что заслуживало бы смерти или тюрьмы”. ³²И Агриппа сказал Фесту: “Если бы он не потребовал суда императора, можно было бы освободить его”.

27 ¹Когда было решено, что нам нужно отплыть в Италию, Шауля и некоторых других узников перепоручили офицеру императорского полка по имени Юлий. ²Мы сели на Адрамитский корабль, который отплывал в сторону портов, лежащих вдоль побережья Асийской провинции, и отправились в путь вместе с Аристархом, македонянином из Фессалоники. ³На следующий день мы высадились в Цидоне, и Юлий любезно позволил Шаулю посетить своих друзей и взять всё необходимое. ⁴Отплыв оттуда, из-за встречных ветров мы держались подветренного берега Кипра, ⁵затем, выйдя в открытое море, плыли вдоль берегов Киликии и Памфилии; и, таким образом, достигли Миры, что в Ликии.

⁶Там римский офицер нашёл судно из Александрии, отплывавшее в Италию, и посадил нас на него. ⁷За следующие дни мы совсем немного продвинулись вперёд и с трудом добрались до Книда. Из-за ветра мы не могли держаться намеченного курса, поэтому от мыса Салмон поплыли вдоль укрытого от ветров побережья Крита; ⁸и с трудом пробиваясь вперёд, держась ближе к берегу, достигли места, называемого Приятная Гавань неподалёку от города Ласея.

⁹Поскольку было потеряно немало времени, а продолжать плавание было опасно, так как *Йом Кипур* уже закончился, Шауль посоветовал им: ¹⁰“Братья, я вижу, что наше плавание ни к чему хорошему не приведёт, и мы рискуем лишиться не только груза и корабля, но и собственных жизней”. ¹¹Тем не менее, офицер больше поверил капитану и владельцу судна, нежели словам Шауля. ¹²А так как порт не был приспособлен для зимовки, большинством было решено отплыть оттуда и попытаться достичь Феникса, ещё одного критского порта, укрытого от юго-западных и северо-западных ветров, и там перезимовать.

¹³Когда подул лёгкий южный ветер, они решили, что их цель очень близка, поэтому снялись с якоря и поплыли вдоль побережья Крита, держась ближе к берегу. ¹⁴Однако вскоре с берега подул сильный северо-восточный ветер, называемый Евракилон. ¹⁵Корабль подхватило, и мы, будучи не в силах сопротивляться, понеслись, увлекаемые ветром.

¹⁶Приблизившись к укрытому от ветра небольшому острову под названием Кавда, мы с огромным трудом смогли удержать спасательную шлюп-

Бе-ре-ни-ка – Вереника

Да-ме-сек – Дамаск

Йе-ѓу-да – Иудея

Йом Ки-пур – День Умилостивления

ко-ѓа-ним – священники

Мо-ше – Моисей

Ци-дон – Сидон

Ша-уль – Савл (Павел)

ку. ¹⁷Шлюпку подняли на судно, затем стали укреплять сам корабль, обвязывая его канатами. Из-за опасности сесть на мель на песчаных отмелях близ Сирта, мачты и паруса были сложены, и корабль продолжал нестись по течению. ¹⁸Из-за ухудшившейся погоды на следующий день пришлось выбрасывать за борт менее ценный груз; ¹⁹а на третий день они собственными руками выбросили в море всё снаряжение корабля. ²⁰В течение многих дней не было видно ни солнца, ни звёзд, а буря продолжала неистовствовать, так что постепенно мы утратили всякую надежду на спасение.

²¹И тогда, после того, как люди уже долгое время ничего не ели, Шауль встал посреди них и сказал: “Вам следовало послушаться меня и не отплыть с Крита; и тогда вы избежали бы таких огромных потерь. ²²Теперь же я советую вам не падать духом, так как ни один из вас не погибнет — вы утратите только корабль. ²³Поскольку в эту самую ночь передо мной предстал ангел того Бога, которому я принадлежу и которому служу. ²⁴Он сказал: ‘Не бойся, Шауль! Тебе надо предстать перед императором. Вот, Бог даровал тебе всех, кто плывёт вместе с тобой’. ²⁵Поэтому не отчаивайтесь! Ведь я доверяю Богу и верю, что сбудется то, что мне было сказано. ²⁶Тем не менее, мы всё же сядем на мель у какого-то острова”.

²⁷Шла четырнадцатая ночь, и мы всё ещё носились по Адриатическому морю, когда около полуночи моряки

поняли, что мы приближаемся к земле. ²⁸Тогда они бросили лот и обнаружили, что глубина воды была около тридцати семи метров. Немного дальше они опять измерили глубину, на этот раз она была около двадцати восьми метров. ²⁹Опасаясь, что корабль может разбиться о скалы, они бросили с кормы четыре якоря и заклинали, чтобы поскорее настал день.

³⁰В этот момент экипаж попытался покинуть судно; они спустили шлюпку на воду, делая вид, что хотят бросить якоря с носа. ³¹Шауль сказал офицеру и солдатам: “Если эти люди не останутся на борту, вы не сможете спастись”. ³²Тогда солдаты обрезали верёвки, удерживавшие шлюпку, и её унесло.

³³Перед самым рассветом Шауль настаивал, чтобы все поели, говоря: “Сегодня уже четырнадцатый день, как вы, с тревогой думая о будущем, ходите голодные, ничего не едите. ³⁴Поэтому я советую вам поесть, это необходимо для вашего же спасения, поскольку ни у одного из вас и волос с головы не упадёт”. ³⁵Сказав это, он взял хлеб, произнёс *браху* Богу перед всеми, разломил его и стал есть. ³⁶Тогда все они приободрились и тоже стали есть. ³⁷Всего нас было на судне двести семьдесят шесть человек. ³⁸Поев вдоволь, они начали избавляться от лишнего груза, выбрасывая за борт пшеницу.

³⁹Когда настал день, они не могли понять, что это была за земля, но, заметив залив, у которого был песчаный берег, решили, если можно, пристать

к нему. ⁴⁰Они обрубали якоря и оставили их в море; также ослабили верёвки, удерживавшие рули. Затем подняли фок по ветру и направили корабль к берегу. ⁴¹Но внезапно наткнулись на то место, где встречаются два течения, и посадили судно на мель на песчаной косе. Нос корабля увяз и оставался недвижим, а волны со всей силой ударялись о корму и разбивали её.

⁴²В этот момент солдаты уже подумывали убить заключённых, чтобы никто из них, выплыв, не скрылся. ⁴³Однако офицер, желая спасти Шауля, удержал их от исполнения этого плана. Он приказал тем, кто умел плавать, первым прыгнуть за борт и направляться к берегу, ⁴⁴а остальным использовать доски и всё, что только можно найти на корабле. Таким образом, все благополучно достигли берега.

28 ¹Спасшись, мы выяснили, что остров этот назывался Мальта. ²Местные жители проявили необыкновенную доброту. Поскольку было холодно и начинался дождь, они разожгли костёр и радушно приняли всех нас. ³Шауль набрал много хвороста и подкладывал его в костёр, как вдруг у него на руке повисла ядовитая змея, выползшая из-за жары. ⁴Островитяне увидели свисавшую с руки Шауля тварь и сказали друг другу: “Этот человек, должно быть, убийца. Хоть он и избежал смерти в море, справедливость не даст ему остаться в живых”. ⁵Но он стряхнул змею в огонь и остался невредим. ⁶Они ожидали,

что у него опухнет рука или что он внезапно упадёт замертво, но прождав довольно долго и увидев, что с ним ничего плохого не происходит, они изменили своё мнение и сказали, что он бог.

⁷Неподалёку находились земли губернатора острова, Публия. Он принял нас по-дружески и дал нам приют на три дня. ⁸Случилось так, что отец Публия лежал в постели с сильным жаром и дизентерией. Шауль вошёл к нему, помолился, возложил на него руки и исцелил его. ⁹После этого все жители острова, страдавшие какими-либо недомоганиями, приходили и исцелялись. ¹⁰Они осыпали нас почестями, а когда нам пришло время отплывать, снабдили нас всем необходимым.

¹¹Спустя три месяца, мы отплыли из Александрии на судне под названием “Боги-близнецы”, которое зимой находилось у острова. ¹²Мы высадились в Сиракузах и провели там три дня. ¹³Оттуда, повернув на другой галс, мы направились в Ригию; но через день подул южный ветер, и на второй день мы прибыли в Путеол. ¹⁴Там мы нашли братьев, которые уговорили нас провести у них неделю. И затем мы продолжили путь в Рим.

¹⁵Местные братья слышали о нас и пришли на Аппиеву рыночную площадь и к Трёх Гостиницам, чтобы встретить нас. Когда Шауль увидел их, он поблагодарил Бога и ободрился.

бра-ха – благословение
Ша-уль – Савл (Павел)

¹⁶Когда же мы прибыли в Рим, офицер позволил Шаулю остаться на свободе, однако под надзором солдата.

¹⁷Через три дня Шауль созвал на встречу местных еврейских руководителей. Когда те собрались, он обратился к ним: “Братья, хотя я ничего не сделал ни против нашего народа, ни против традиций наших отцов, в Иерусалаиме меня заключили под стражу и передали римлянам. ¹⁸Те допросили меня и уже собирались отпустить, так как я не совершил ничего такого, за что можно было бы приговорить к смерти. ¹⁹Но поскольку иудеяне возражали, я был вынужден потребовать суда императора — впрочем, я не желал обвинять в чём-либо свой собственный народ. ²⁰Вот почему я попросил вас о встрече, чтобы я мог увидаться и поговорить с вами, так как я скован вот этой цепью из-за надежды Израиля”.

²¹Они сказали ему: “Мы не получали из Йеѓуды никаких писем о тебе, и никто из братьев, пришедших оттуда, не упоминал и не говорил о тебе ничего дурного. ²²Но всё же мы полагаем, что было бы правильно выслушать о твоих убеждениях от тебя самого; поскольку всё, что мы знаем об этой секте, — это то, что люди повсюду плохо отзываются о ней”.

²³Итак, они назначили день и огромное их число пришло туда, где он жил. С утра и до самого вечера он объяснял им суть данного вопроса, предоставляя веские свидетельства о Божьем Царстве и убеждая их о Йешуа с по-

мощью *Торы* Моше и Пророков. ²²Некоторым его слова показались достойными доверия, ²⁵другие же отказывались верить им.

Итак, они разошлись, споря друг с другом, после того, как Шауль сказал напоследок: “*Рух ЃаКодеш* был прав, когда обращался к вашим отцам через пророка Йешаяѓу:

²⁶**‘Пойди и скажи этому народу:
“Вы будете слушать и слушать,
но не поймёте,
и смотреть и смотреть, но так и
не осознаете,
²⁷потому что сердце этого народа
отучено —
ушами едва слышат,
а глаза закрыли,
боясь, что смогут
увидеть глазами
и услышать ушами,
и понять сердцем
и возвратиться,
чтобы Я исцелил их”’^b.**

²⁸По этой причине, да будет вам известно, что Божье спасение было послано *гоим*, и они будут слушать!” ²⁹*

³⁰Шауль оставался два года в том месте, которое он сам для себя снимал, и продолжал принимать всех, кто приходил к нему, ³¹открыто и беспрепятственно провозглашая Божье Царство и учение о Господе Мессии Йешуа.

* Некоторые рукописи содержат стих 29: После того, как он сказал это, евреи ушли, горячо споря друг с другом.

^b Исаия 6:9-10